

Beta **3006**



IT Manuale d'uso e istruzioni

EN Operation manual and instructions

FR Notice d'utilisation et instructions

NL Gebruikshandleiding

DE Bedienungsanleitung

ES Manual de uso e instrucciones

PT Manual de uso e instruções

HU Használati kézikönyv és útmutató

PL Instrukcja obsługi i zalecenia

MANUALE D'USO ED ISTRUZIONI PER SOLLEVATORE IDRAULICO PRODOTTO DA:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845 Sovico (MB)
ITALIA

Documentazione redatta originariamente in lingua ITALIANA.

ATTENZIONE



IMPORTANTE LEGGERE COMPLETAMENTE IL PRESENTE MANUALE PRIMA DI UTILIZZARE L'UTENSILE PNEUMATICO. IN CASO DI MANCATO RISPETTO DELLE NORME DI SICUREZZA E DELLE ISTRUZIONI OPERATIVE, POSSONO VERIFICARSI SERI INFORTUNI.


Conservare accuratamente le istruzioni di sicurezza e consegnarle al personale utilizzatore.


DESTINAZIONE D'USO


- **Il sollevatore idraulico per sollevare e posizionare ruote mezzi pesanti è destinato al seguente uso:**
 - Sollevare e posizionare ruote mezzi agricoli ed escavatori
- **Non sono consentite le seguenti operazioni:**
 - E' vietato l'utilizzo di tutte le sostanze corrosive
 - E' vietato l'utilizzo a temperature diverse da quelle indicate nella tabella DATI TECNICI
 - E' vietato l'uso in ambienti contenenti atmosfere potenzialmente esplosive
 - E' vietato l'uso per tutte quelle applicazioni diverse da quelle indicate

SICUREZZA DELLA POSTAZIONE DI LAVORO

- Utilizzare il sollevatore su un pavimento con superficie piana. L'utilizzo del sollevatore su pavimenti sconnessi e cedevoli può comportare instabilità o perdita del carico.

 Non utilizzare il sollevatore idraulico in ambienti contenenti atmosfere potenzialmente esplosive perché possono svilupparsi scintille in grado di incendiare polveri o vapori.

 E' consigliabile evitare il contatto con apparecchiature in tensione, in quanto possono causare una scossa elettrica.

 Impedire che bambini o visitatori possano avvicinarsi alla postazione di lavoro mentre si sta operando con il sollevatore idraulico. La presenza di altre persone provoca distrazione e può comportare la perdita del controllo durante l'utilizzo.

 Per garantire la sicurezza durante l'impiego del sollevatore idraulico, l'utilizzo è consentito ad una sola persona.

SICUREZZA SOLLEVATORE IDRAULICO

- Controllare prima dell'utilizzo che il sollevatore non abbia subito danneggiamenti, che non vi siano perdite di olio, o parti usurate.
- Non sovraccaricare il sollevatore idraulico. Il sovraccarico può causare danni o rotture al sollevatore stesso.
- Prima dell'utilizzo provare la funzionalità del sollevatore.

INDICAZIONE PER LA SICUREZZA DEL PERSONALE

- Si raccomanda la massima attenzione, avendo cura di concentrarsi sempre sulle proprie azioni. Non utilizzare il sollevatore idraulico in caso di stanchezza o sotto l'effetto di droghe, bevande alcoliche o medicinali.
- **DURANTE LE OPERAZIONI DI SOLLEVAMENTO E/O POSIZIONAMENTO FARE ATTENZIONE ALLA POSIZIONE DELLE MANI E PIEDI, ONDE EVITARE POSSIBILI SCHIACCIAMENTI.**

- Utilizzare sempre i seguenti dispositivi individuali di protezione:

- Scarpe di sicurezza
- Guanti di protezione
- Avere cura di mettersi in posizione sicura mantenendo l'equilibrio in ogni momento. Una posizione di lavoro sicura ed un'adatta postura del corpo permettono di poter controllare meglio le situazioni inaspettate.

UTILIZZO ACCURATO DEL SOLLEVATORE IDRAULICO

- Non sottoporre il sollevatore idraulico a sovraccarico, verificandone sempre l'integrità.
- Durante la movimentazione del carico assicurarsi sempre della sua stabilità.

- Assicurarsi che il carico sia stato bloccato con il rispettivo braccio in modo da evitare l'eventuale caduta improvvisa.
- Quando il sollevatore idraulico non viene utilizzato conservarlo al di fuori del raggio di accesso dei bambini. Non permettere di usare il sollevatore idraulico a persone che non abbiano letto le presenti istruzioni.
- Il sollevatore idraulico non deve essere modificato. Le modifiche possono ridurre l'efficacia delle misure di sicurezza ed aumentare i rischi per l'operatore.
- Far riparare il sollevatore idraulico solo ed esclusivamente da personale specializzato e solo impiegando pezzi di ricambio originali.

INDICAZIONI DI SICUREZZA PER IL SOLLEVATORE IDRAULICO

- L'operatore ed il personale addetto alla manutenzione devono essere fisicamente in grado di gestire il sollevatore idraulico ed il suo carico.
- Assicurarsi della corretta regolazione dei rispettivi bracci di sostegno in funzione del carico da posizionare.
- Periodicamente verificare l'integrità del sollevatore.

DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALI PREVISTI DURANTE L'UTILIZZO DEL SOLLEVATORE IDRAULICO

La mancata osservanza delle seguenti avvertenze può causare lesioni fisiche e/o patologie.

	UTILIZZARE SEMPRE CALZATURE DI SICUREZZA
	UTILIZZARE SEMPRE GUANTI DI PROTEZIONE PER AGENTI FISICI

Ulteriori dispositivi di protezione individuali da utilizzare in funzione dell'utilizzo dei seguenti utensili pneumatici tipo avvitatori, pistole di soffiaggio, ecc..

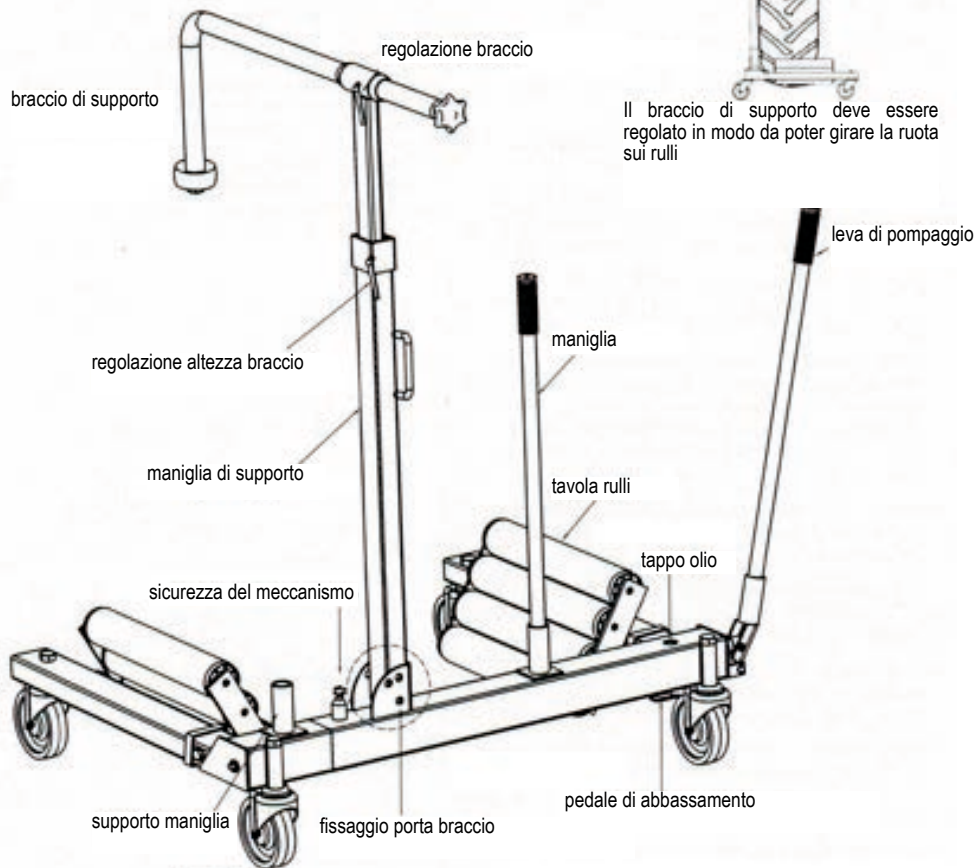
	UTILIZZARE MASCHERA DI PROTEZIONE PER AGENTI FISICI
	INDOSSARE SEMPRE DISPOSITIVI OTOPROTETTORI
	INDOSSARE SEMPRE GLI OCCHIALI PROTETTIVI QUANDO SI ESEGUE L'ATTIVITÀ DI MANUTENZIONE

DATI TECNICI

PORTATA	1200 kg
DIAMETRO RUOTA MIN.	1000 mm
DIAMETRO RUOTA MAX	2200 mm
SPESSORE RUOTA MAX	800 mm
TEMPERATURA DI LAVORO	-10°C +40°C
DIMENSIONI	1300x1000x1500 mm
PESO	120 kg



Il braccio di supporto deve essere regolato in modo da poter girare la ruota sui rulli



L'angolo del supporto può essere regolato mediante la rimozione del perno per adattarsi alla diversa configurazione della ruota

ASSEMBLAGGIO

Assemblare il sollevatore montando le ruote sulla base centrale e sulle traverse laterali. Assemblare le traverse laterali con la rispettiva base centrale del sollevatore, posizionare le tavole a rulli sulle traverse laterali.

Montare il braccio di sicurezza, e successivamente regolare la sua altezza.

Posizionare le leve di manovra nelle apposite sedi.

Il sollevatore viene fornito di tutti i componenti compreso viti e dadi.

UTILIZZO

Per effettuare le operazioni di sollevamento e/o posizionamento delle ruote procedere nel seguente modo:

- Sbloccare il perno di sicurezza posizionato sulla base del sollevatore.
- Posizionare la leva removibile nella sede del pistone di pompaggio.
- Avvicinare il sollevatore alla ruota da movimentare.
- Allargare o stringere il sollevatore in base alla dimensione della ruota, nel seguente modo:
 - per allargare il sollevatore, pompare con la leva tenendo schiacciato il pedale
 - per richiudere il sollevatore, pompare con la leva senza schiacciare il pedale
- Bloccare il perno di sicurezza posizionato sulla base del sollevatore.
- Posizionare il sollevatore sotto la ruota, le tavole a rulli essendo libere si adegueranno perfettamente alla ruota.
- Bloccare anche le ruote del sollevatore, in modo da garantire la sua stabilità.
- Posizionare il braccio di sicurezza bloccando la ruota. In questo modo si assicura il carico, evitando l'eventuale caduta della ruota stessa.
- Il braccio di sicurezza è regolabile in altezza, in profondità ed è anche possibile variare l'angolo, in modo da adattarsi alla diversa configurazione della ruota.
- Per movimentare il sollevatore, sbloccare le ruote ed allontanare il sollevatore facendo attenzione alla stabilità del carico.
- Per facilitare la movimentazione del sollevatore, posizionare la leva removibile in una delle sedi posizionate sulla base del sollevatore.

Lubrificazione

Periodicamente verificare il livello olio. Rimuovere la vite/tappo posizionata sulla base del sollevatore, verificare il livello olio se necessario aggiungere olio idraulico tipo ISO VG 15.

MANUTENZIONE

Gli interventi di manutenzione e di riparazione devono essere eseguiti da personale specializzato. Per tali interventi potete rivolgervi al centro riparazioni di Beta Utensili S.P.A.

SMALTIMENTO

Il sollevatore idraulico, accessori e imballaggi devono essere inviati ad un centro di raccolta smaltimento rifiuti, secondo le leggi vigenti del Paese in cui vi trovate.

GARANZIA

Questa attrezzatura è fabbricata e collaudata secondo le norme attualmente vigenti nella Comunità Europea. E' coperta da garanzia per un periodo di 12 mesi per uso professionale o 24 mesi per uso non professionale.

Vengono riparati guasti dovuti a difetti di materiale o di produzione, mediante ripristino o sostituzione dei pezzi difettosi a nostra discrezione. L'effettuazione di uno o più interventi nel periodo di garanzia non modifica la data di scadenza della stessa. Non sono soggetti a garanzia difetti dovuti all'usura, all'uso errato od improprio e a rotture causate da colpi e/o cadute. La garanzia decade quando vengono apportate modifiche, quando l'attrezzo viene manomesso o quando viene inviato all'assistenza smontato. Sono espressamente esclusi danni causati a persone e/o cose di qualsiasi genere e/o natura, diretti e/o indiretti.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Dichiariamo sotto la nostra responsabilità che il prodotto descritto è conforme a tutte le disposizioni pertinenti della Direttiva Macchine 2006/42/CE e relative modifiche, nonché alla seguente normativa:

- EN 1494

Il Fascicolo Tecnico è disponibile presso:

BETA UTENSILI S.P.A.

**Via A. Volta 18,
20845 Sovico (MB)
ITALIA**

OPERATION MANUAL AND INSTRUCTIONS

EN

OPERATION MANUAL AND INSTRUCTIONS FOR HYDRAULIC JACK MANUFACTURED BY:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB)
ITALY

Original documentation drawn up in ITALIAN.

CAUTION



IMPORTANT! READ THIS MANUAL THOROUGHLY BEFORE USING THE PNEUMATIC TOOL. FAILURE TO COMPLY WITH THE SAFETY STANDARDS AND OPERATING INSTRUCTIONS MAY RESULT IN SERIOUS INJURY.


Store the safety instructions with care and hand them over to the users.


PURPOSE OF USE


- **The hydraulic jack for lifting and positioning HGV wheels can be used for the following purposes:**
 - Lifting and positioning tractor and excavator wheels
- **The reversible air ratchet must not be used for the following operations:**
 - No corrosive substances may be used
 - The hydraulic jack may not be used at any temperatures other than those stated in the TECHNICAL DATA table
 - The hydraulic jack may not be used in environments containing potentially explosive atmospheres
 - The hydraulic jack may not be used for any applications other than the established applications

WORK AREA SAFETY

- Use the hydraulic jack on an even floor. Using the hydraulic jack on uneven, loose floors may result in unsteadiness or loss of the load.

 Do not operate the hydraulic jack in environments containing potentially explosive atmospheres, because sparks may be generated, which can ignite the dust or fumes.

 Contact with live equipment should be avoided, because electric shocks may be caused.

 Keep children and bystanders away from your workplace while operating the hydraulic jack. Distractions from other people can cause you to lose control during use.

 For safety reasons, the hydraulic jack must be used by one person.

HYDRAULIC JACK SAFETY

- Before use, check that the hydraulic jack has not been damaged, that no oil leaks have occurred and that no parts are worn.
- Do not overload the hydraulic jack. Overloading the hydraulic jack may damage or break it.
- Before use, test the hydraulic jack for proper operation.

PERSONNEL SAFETY

- Stay alert; watch what you are doing. Do not use the hydraulic jack while tired or under the influence of drugs, alcohol, or medication.
- DURING LIFTING AND/OR LOWERING OPERATIONS, PAY ATTENTION TO THE POSITION OF YOUR HANDS AND FEET, TO AVOID CRUSHING THEM.
- **Always use the following personal protective equipment:**
 - safety shoes
 - protective gloves
- Make sure you are in a safe position, keeping proper balance at all times. A safe working position and a proper body posture enable better control of unexpected situations.

HYDRAULIC JACK USE AND CARE

- Do not overload the hydraulic jack. Always check that it is free from defects.
- Always make sure that the load is steady while handling it.

OPERATION MANUAL AND INSTRUCTIONS

EN



- Make sure that the load has been fixed with the arm, to prevent it from falling suddenly.
- When not in use, store the hydraulic jack out of the reach of children. Do not allow persons unfamiliar with these instructions to operate the hydraulic jack.
- Do not modify the hydraulic jack. This can reduce the effectiveness of safety measures and increase operator risk.
- Have the pneumatic tool repaired only through a trained repair person and only using original replacement parts.


HYDRAULIC JACK SAFETY




- Operators and maintenance personnel should be physically able to handle the hydraulic jack and its load.
- Make sure that the supporting arms have been properly adjusted according to the load to place.
- Periodically check that the hydraulic jack is free from defects.

PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT TO WEAR WHILE OPERATING HYDRAULIC JACK

 La mancata osservanza delle seguenti avvertenze può causare lesioni fisiche e/o patologiche.

	ALWAYS WEAR SAFETY SHOES
	ALWAYS WEAR PROTECTIVE GLOVES AGAINST PHYSICAL AGENTS

 Additional personal protective equipment to wear according to the use of the pneumatic tools, including impact wrenches and blow guns

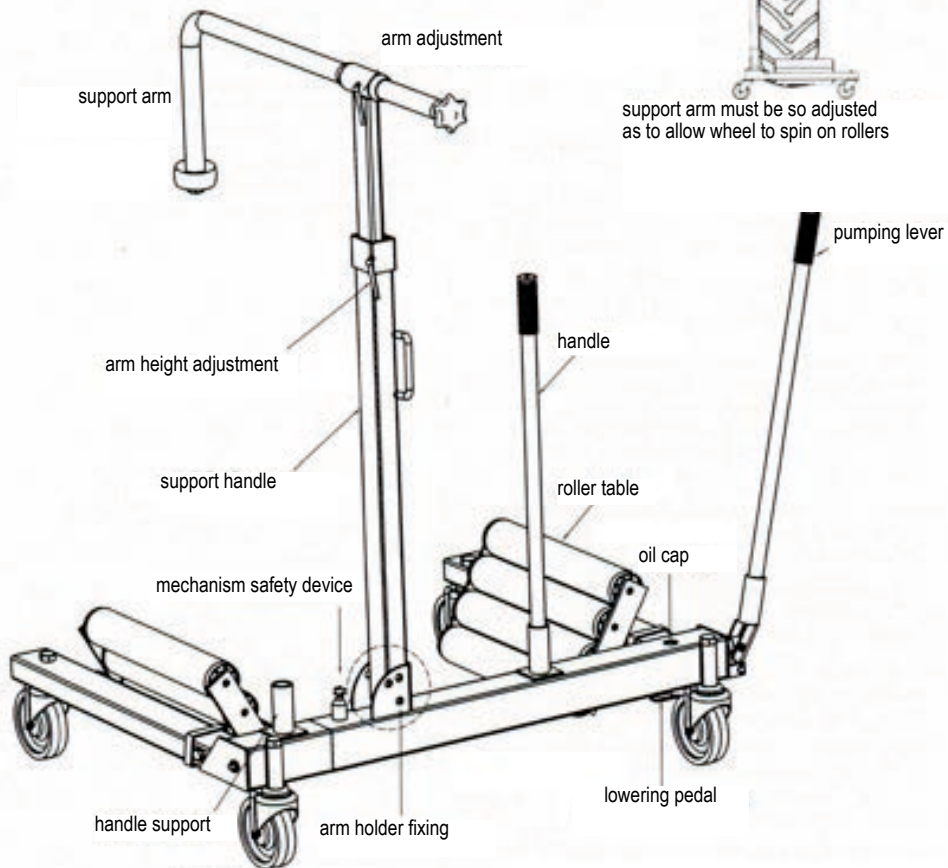
	WEAR A PROTECTIVE MASK AGAINST PHYSICAL AGENTS
	ALWAYS WEAR HEARING PROTECTION
	ALWAYS WEAR EYE PROTECTION WHILE PERFORMING MAINTENANCE JOBS

TECHNICAL DATA

CAPACITY MIN. WHEEL DIAMETER MAX. WHEEL DIAMETER MAX. WHEEL THICKNESS WORKING TEMPERATURE DIMENSIONS WEIGHT	1200 kg 1000 mm 2200 mm 800 mm -10°C +40°C 1300x1000x1500 mm 120 kg
---	---



support arm must be so adjusted as to allow wheel to spin on rollers



support angle can be adjusted by removing pin, to adapt to different wheel configuration

ASSEMBLY

Assemble the hydraulic jack, installing the wheels on the central base and the side cross pieces. Fix the side cross pieces to the central base of the hydraulic jack, and place the roller tables on the side cross pieces.

Mount the safety lever; then adjust its height.

Fit the levers into the relevant seats.

The hydraulic jack comes complete with all parts, including screws and nuts.

USE

Lift and/or position the wheels as follows:

- Unlock the safety pin on the base of the hydraulic jack.
- Fit the removable lever into the seat of the pumping piston.
- Bring the hydraulic jack near the wheel to handle.
- Widen or narrow the hydraulic jack according to the dimensions of the wheel as follows:
 - to widen the hydraulic jack, pump with the lever, keeping the pedal pressed
 - to narrow the hydraulic jack, pump with the lever, without pressing the pedal.
- Lock the safety pin on the base of the hydraulic jack.
- Place the hydraulic jack under the wheel; as the roller tables are free, they will adjust to the wheel perfectly.
- Lock the wheels of the hydraulic jack as well, for improved firmness.
- Position the safety arm by locking the wheel. This will secure the load, thereby preventing the wheel from falling.
- The safety arm can be adjusted vertically, and the angle can also be changed, to adjust to the different configuration of the wheel.
- To handle the hydraulic jack, unlock the wheels, and move the hydraulic jack away, making sure that the load is steady.
- To make the hydraulic jack easier to handle, fit the removable lever into one of the seats on the base of the hydraulic jack.

Lubrication

The pneumatic tool must be connected to a filter-lubricator unit (we recommend Beta item 1919F1/4) provided with an air-oil microfog mixer, set at two drops per minute. This will result in a high-performing tool and wear-resistant mechanical parts.

If lubrication is not provided to the line, oil ISO 32 must be periodically poured into the pneumatic tool, through the air supply hole (picture 5-e).

MAINTENANCE

Maintenance and repair jobs must be carried out by trained personnel. For such jobs, you can contact Beta Utensili S.P.A.'s repair centre.

DISPOSAL

The hydraulic jack as well as the accessories and packaging must be sent to a waste disposal centre, in accordance with the laws in force your country.

WARRANTY

This device is manufactured and tested in accordance with current EU regulations. It is covered by a 12-month warranty for professional use or a 24-month warranty for nonprofessional use.

We will repair any breakdowns caused by material or manufacturing defects by fixing the defective pieces or replacing them at our discretion. Should assistance be required once or several times during the warranty period, the expiry date of this warranty will remain unchanged. This warranty will not cover defects due to wear, misuse or breakdowns caused by blows and/or falls. This warranty will no longer be valid if any changes are made, or if the pneumatic tool is forced or sent to the customer service in pieces. This warranty explicitly excludes any damage to people and/or things, whether direct or consequential.

DECLARATION OF CONFORMITY

We hereby declare, assuming full responsibility, that the described product complies with all the relevant provisions of Machine Directive 2006/42/EC and amendments thereto, as well as with the following standard:

- EN 1494

The Technical Brochure is available at:

BETA UTENSILI S.P.A.

**Via A. Volta 18,
20845 Sovico (MB)
ITALIA**

NOTICE D'UTILISATION ET INSTRUCTIONS



NOTICE D'UTILISATION ET INSTRUCTIONS POUR ÉLÉVATEUR HYDRAULIQUE FABRIQUÉ PAR:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845 Sovico (MB)
ITALIE

Documentation rédigée à l'origine en langue ITALIENNE.

ATTENTION



IL EST IMPORTANT DE LIRE INTÉGRALEMENT LE PRÉSENT MANUEL AVANT D'UTILISER L'OUTIL PNEUMATIQUE. LE NON-RESPECT DES NORMES DE SÉCURITÉ ET DES INSTRUCTIONS D'UTILISATION PEUT PROVOQUER DE GRAVES ACCIDENTS.


Garder scrupuleusement les instructions sur la sécurité et les remettre au personnel concerné.


DESTINATION D'UTILISATION


- **L'élévateur hydraulique pour soulever et positionner les roues des véhicules lourds est destiné à l'utilisation suivante:**
 - Soulever et monter/démonter les roues des véhicules agricoles et des pelleteuses
- **Les opérations suivantes ne sont pas autorisées:**
 - Il est interdit d'utiliser toutes les substances corrosives ;
 - Il est interdit d'utiliser l'appareil à des températures autres que celles indiquées dans la grille CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES ;
 - Il est interdit de l'utiliser dans des lieux contenant des atmosphères potentiellement explosives ;
 - Il est interdit de l'utiliser pour toutes les applications non envisagées dans les présentes instructions

SÉCURITÉ DU POSTE DE TRAVAIL

- Utiliser l'élévateur sur un sol plat. L'utilisation de l'élévateur sur des sols irréguliers et mouvants peut comporter l'instabilité ou la perte de la charge.

 Ne pas utiliser l'élévateur hydraulique dans des milieux contenant des atmosphères potentiellement explosives car des étincelles peuvent donner feu aux poussières ou vapeurs.

 Il est conseillé d'éviter le contact avec des appareils sous tension, car ils peuvent provoquer une secousse électrique.

 Empêcher que des enfants ou des visiteurs puissent s'approcher du poste de travail pendant l'utilisation de l'élévateur hydraulique. La présence d'autres personnes peut distraire et comporter la perte du contrôle pendant l'utilisation.

 Pour garantir la sécurité pendant l'emploi de l'élévateur hydraulique, une seule personne est autorisée à l'utiliser.

SÉCURITÉ DE L'ÉLÉVATEUR HYDRAULIQUE

- Avant l'utilisation, contrôler que l'élévateur n'ait pas subi de dommages, l'absence de fuites d'huile ou l'usure des pièces.
- Ne pas surcharger l'élévateur hydraulique. La surcharge peut provoquer des dommages ou des ruptures à l'élévateur hydraulique.
- Avant l'utilisation, tester le fonctionnement de l'élévateur.

RECOMMANDATIONS POUR LA SÉCURITÉ DU PERSONNEL

- Nous recommandons la plus grande attention en ayant soin de se concentrer constamment sur ses propres actions. Ne pas utiliser l'élévateur hydraulique en cas de fatigue ou sous l'effet de drogues, de boissons alcoolisées ou de médicaments.
- **PENDANT LES OPERATIONS DE SOULEVEMENT ET/OU DE MONTAGE/DEMONTAGE DES ROUES, FAIRE ATTENTION A LA POSITION DES MAINS ET DES PIEDS AFIN D'ÉVITER LES ECRASEMENTS ACCIDENTELS.**
- **Utiliser systématiquement les équipements de protection individuelle suivants:**
 - chaussures de sécurité
 - gants de protection
- Penser à se mettre dans une position sûre en maintenant l'équilibre à tout moment. Une position de travail sûre et une posture correcte du corps permettent de contrôler au mieux les situations inattendues.

UTILISATION CORRECTE DE L'ÉLEVATEUR HYDRAULIQUE

- Ne pas soumettre l'élevateur hydraulique à des surcharges, en vérifier systématiquement l'intégrité.
- Pendant le déplacement de la charge, s'assurer toujours de sa stabilité.
- S'assurer que la charge soit bloquée par le bras prévu à cet effet afin d'éviter l'éventuelle chute accidentelle.
- Lorsque l'élevateur hydraulique n'est pas utilisé, le ranger hors de portée des enfants. Ne pas permettre aux personnes qui n'ont pas lu les présentes instructions d'utiliser l'élevateur hydraulique.
- L'élevateur hydraulique ne doit pas être modifié. Les modifications peuvent réduire l'efficacité des mesures de sécurité et augmenter les risques pour l'opérateur.
- Faire réparer l'élevateur hydraulique seulement et exclusivement par un personnel spécialisé et uniquement en employant des pièces de rechange originales.

INDICATIONS DE SECURITE POUR L'ÉLEVATEUR HYDRAULIQUE

- L'opérateur et le personnel préposé à la maintenance doivent être physiquement en mesure de gérer l'élevateur hydraulique et sa charge.
- S'assurer du réglage correct des bras de soutien respectifs en fonction de la charge à positionner.
- Vérifier régulièrement l'intégrité de l'élevateur.

EQUIPEMENTS DE PROTECTION INDIVIDUELLE PREVUS PENDANT L'UTILISATION DE L'ÉLEVATEUR HYDRAULIQUE

La mancata osservanza delle seguenti avvertenze può causare lesioni fisiche e/o patologie.

	PORTER SYSTÉMATIQUEMENT DES CHAUSSURES DE SÉCURITÉ
	PORTER SYSTÉMATIQUEMENT DES GANTS DE PROTECTION CONTRE LES AGENTS PHYSIQUES

Autres équipements de protection individuelle à utiliser en fonction de l'utilisation des outils pneumatiques suivants type de clés à chocs, soufflettes etc.

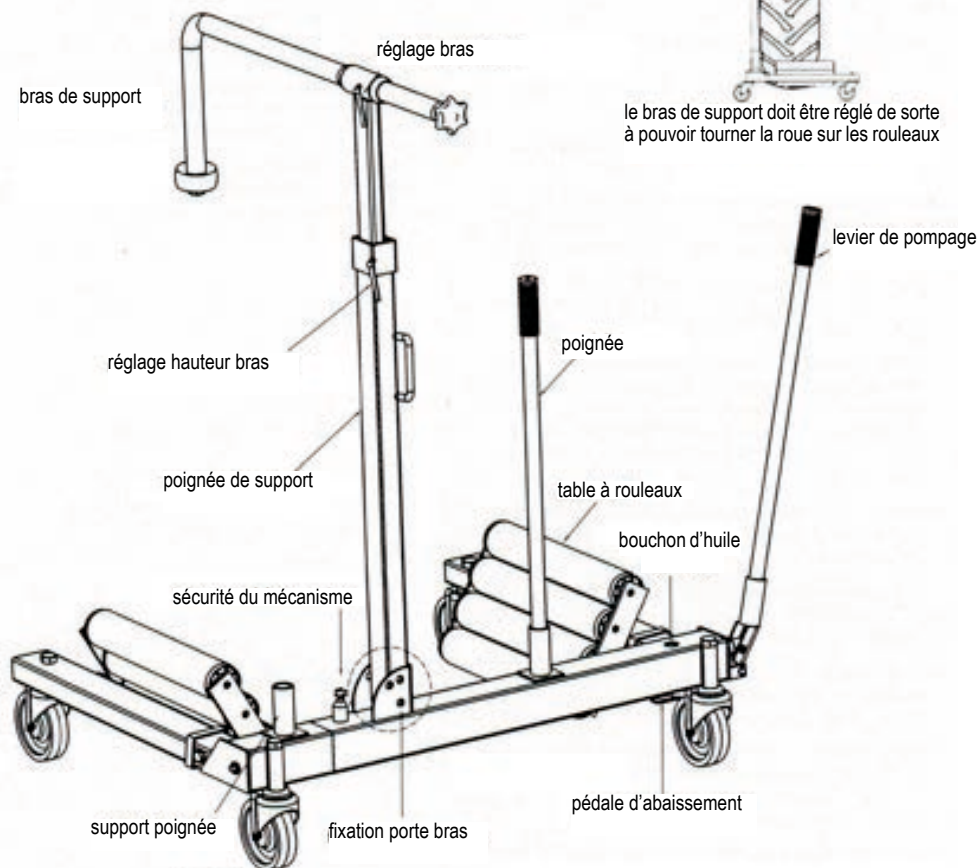
	PORTER UN MASQUE DE PROTECTION CONTRE LES AGENTS PHYSIQUES
	PORTER SYSTÉMATIQUEMENT DES DISPOSITIFS DE PROTECTION DE L'OUÏE
	PORTER SYSTÉMATIQUEMENT DES LUNETTES DE PROTECTION PENDANT LES INTERVENTIONS DE MAINTENANCE

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

CAPACITÉ	1200 kg
DIAMÈTRE MIN. ROUE	1000 mm
DIAMÈTRE MAX. ROUE	2200 mm
ÉPAISSEUR MAX. ROUE	800 mm
TEMPÉRATURE DE TRAVAIL	-10°C +40°C
DIMENSIONS	1300x1000x1500 mm
POIDS	120 kg



le bras de support doit être réglé de sorte à pouvoir tourner la roue sur les rouleaux



L'angle du support peut être réglé au moyen du retrait du goujon pour s'adapter à la différente configuration de la roue

ASSEMBLAGE

Assembler l'élevateur en montant les roues sur la base centrale et sur les traverses latérales. Assembler les traverses latérales avec la base respective de l'élevateur, positionner les tables à rouleaux sur les traverses latérales.

Monter le bras de sécurité puis régler sa hauteur.

Positionner les leviers de manœuvre dans les sièges correspondants.

L'élevateur est fourni avec tous les composants, y compris les vis et les écrous.

UTILISATION

Pour effectuer les opérations de soulèvement et/ou montage/démontage des roues, procéder de la façon suivante :

- Débloquer le goujon de sécurité situé sur la base de l'élevateur;
- Positionner le levier amovible à l'endroit du piston de pompage;
- Approcher l'élevateur de la roue à retirer.
- Élargir ou resserrer l'élevateur en fonction de la dimension de la roue, de la façon suivante:
 - pour élargir l'élevateur, pomper à l'aide du levier en appuyant sur la pédale;
 - pour refermer l'élevateur, pomper à l'aide du levier sans appuyer sur la pédale.
- Bloquer le goujon de sécurité situé sur la base de l'élevateur ;
- Positionner l'élevateur sous la roue. Les tables à rouleaux, du fait qu'elles sont libres, s'adapteront parfaitement à la roue ;
- Bloquer également les roues de l'élevateur de sorte à en garantir la stabilité ;
- Positionner le bras de sécurité en bloquant la roue. Ainsi, la charge est assurée pour éviter l'éventuelle chute de la roue ;
- Le bras de sécurité est réglable en hauteur et en profondeur, il est possible de varier l'angle pour s'adapter à la différente configuration de la roue ;
- Pour déplacer l'élevateur, débloquer les roues et éloigner l'élevateur en prenant garde à la stabilité de la charge ;
- Pour faciliter le déplacement de l'élevateur, positionner le levier amovible dans l'un des sièges situés sur la base de l'élevateur.

Lubrification

Vérifier périodiquement le niveau d'huile. Ôter la vis/le bouchon situé(e) sur la base de l'élevateur, vérifier le niveau d'huile et ajouter éventuellement de l'huile hydraulique type ISO VG 15.

MAINTENANCE

Les interventions de maintenance et de réparation doivent être effectuées par un personnel spécialisé. Pour ces interventions, vous pouvez vous adresser au centre des réparations de Beta Utensili S.p.A.

ÉCOULEMENT

L'élevateur hydraulique, les accessoires et les emballages doivent être envoyés à un centre de collecte et de tri des déchets, conformément aux lois en vigueur dans le pays où vous vous trouvez.

GARANTIE

Cet équipement est fabriqué et testé selon les normes actuellement en vigueur dans la Communauté Européenne. Il est couvert par une garantie de 12 mois pour utilisation professionnelle ou de 24 mois pour une utilisation non professionnelle. Toutes les pannes dues à un défaut matériel ou de production seront réparées, en ajustant ou en remplaçant les pièces défectueuses à notre discrétion. La réalisation d'une ou de plusieurs interventions pendant la période de garantie n'en modifie pas la date d'échéance. La garantie ne couvre pas les problèmes dus à l'usure des composants, à un usage erroné ou incorrect de l'outil, aux ruptures causées pas des coups et/ou des chutes. La garantie ne s'appliquera pas en cas de modifications ou d'altérations de l'outil ou bien si celui-ci est envoyé à l'assistance technique démonté. Tous les dommages causés aux personnes et/ou aux biens, directs et/ou indirects et de quelque genre ou nature que ce soit, sont exclus de la garantie.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

Nous déclarons, en en assumant la pleine responsabilité, que le produit décrit est conforme à toutes les dispositions de la Directive Machines 2006/42/CE et modifications et intégrations successives, ainsi qu'à la norme :

- EN 1494

Le Fascicule Technique est disponible chez:

BETA UTENSILI S.P.A.

**Via A. Volta 18,
20845 Sovico (MB)
ITALIE**

GEBRUIKSHANDLEIDING



GEBRUIKSHANDLEIDING VOOR HYDRAULISCHE KRIKKEN GEPRODUCEERD DOOR:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845 Sovico (MB)
ITALIË

Oorspronkelijk in de ITALIAANSE taal geschreven documentatie.

LET OP



BELANGRIJK: LEES DEZE HANDLEIDING HELEMAAL DOOR ALVORENS HET PNEUMATISCHE GEREEDSCHAP TE GEBRUIKEN. INDIEN DE VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN EN DE AANWIJZINGEN NIET IN ACHT WORDEN GENOMEN, KUNNEN ZICH ERNSTIGE ONGEVALLEN VOORDOEN.


Bewaar de veiligheidsinstructies zorgvuldig en geef ze aan het personeel dat de boormachine gebruikt.


GEBRUIKSDOEL


- **De hydraulische garagekrik om wielen van zware voertuigen op te heffen en verplaatsen is bestemd voor het volgende gebruik:**
 - Het opheffen en verplaatsen van wielen van agrarische voertuigen en graafmachines
- **De volgende handelingen zijn niet toegestaan:**
 - Het is verboden bijtende stoffen te gebruiken
 - Het is verboden de garagekrik bij andere temperaturen te gebruiken dan die in de tabel met TECHNISCHE GEGEVENS staan
 - Het is verboden de garagekrik in omgevingen met mogelijk explosieve atmosferen te gebruiken
 - Ander gebruik dan voor de toepassingen die worden beschreven is verboden


VEILIGHEID VAN DE WERKPLEK

- Gebruik de garagekrik op een vlakke vloer. Indien de garagekrik op hobbelige of meegeevende oppervlakken wordt gebruikt, kan dit leiden tot instabiliteit ervan of verlies van de lading.

 Gebruik de hydraulische garagekrik niet in omgevingen met mogelijk explosieve atmosferen, omdat er vonken kunnen ontstaan, waardoor stof of damp in brand kunnen vliegen.

 Het is raadzaam aanraking met onder spanning staande apparatuur te voorkomen, aangezien ze een elektrische schok kunnen veroorzaken.

 Voorkom dat kinderen of bezoekers in de buurt van de werkplek kunnen komen terwijl met de hydraulische garagekrik wordt gewerkt. De aanwezigheid van andere personen leidt af, waardoor men tijdens het gebruik van de garagekrik de controle erover kan verliezen.

 Om de veiligheid tijdens het gebruik van de hydraulische garagekrik te garanderen, mag hij uitsluitend door één enkele persoon worden gebruikt.

VEILIGHEID VAN DE HYDRAULISCHE GARAGEKRIK

- Controleer voor het gebruik of de garagekrik niet beschadigd is, of hij geen olie lekt en er geen versleten delen zijn.
- Overbelast de hydraulische garagekrik niet. De overbelasting kan de garagekrik zelf ernstig beschadigen.
- Test de functies van de garagekrik alvorens hem te gebruiken

AANWIJZINGEN VOOR DE VEILIGHEID VAN HET PERSONEEL

- We drukken u op het hart uw aandacht er altijd maximaal bij te houden en u op uw eigen handelingen te concentreren. Gebruik de hydraulische garagekrik niet als u moe, of onder invloed van drugs, alcohol of medicijnen bent.
- TIJDENS HET OPHEFFEN EN/OF PLAATSEN LET U OP DE PLAATS VAN DE HANDEN EN DE VOETEN OM MOGELIJKE BEKNELLING TE VOORKOMEN.

- Gebruik altijd de volgende persoonlijke beschermingsmiddelen:

- veiligheidsschoenen
- beschermende handschoenen
- Zorg ervoor dat u zich op een veilige plek bevindt en uw evenwicht op ieder moment behoudt. Een veilige werkplek en een geschikte lichaamshouding maken het mogelijk onverwachte situaties beter te controleren.

EEN ZORGVULDIG GEBRUIK VAN DE HYDRAULISCHE GARAGEKRIK

- Overbelast de hydraulische garagekrik niet en controleer altijd of hij heel is.
- Verzeker u er tijdens het verplaatsen van de lading altijd van dat deze er stevig op staat.
- Verzeker u ervan dat de lading met de bijbehorende arm is vastgezet om te voorkomen dat deze onverwachts kan vallen.
- Wanneer de hydraulische garagekrik niet wordt gebruikt, bewaart u hem buiten bereik van kinderen. Sta niet toe dat de hydraulische garagekrik wordt gebruikt door personen die deze aanwijzingen niet hebben gelezen.
- Er mogen geen wijzigingen aan de hydraulische garagekrik worden aangebracht. Wijzigingen kunnen de efficiëntie van de veiligheidsmaatregelen verminderen en meer gevaren voor de gebruiker inhouden.
- Laat de hydraulische garagekrik enkel en alleen door vakmensen met gebruik van originele reserveonderdelen repareren.

VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN VOOR HYDRAULISCHE GARAGEKRIK

- De gebruiker en het onderhoudspersoneel moeten lichamelijk in staat zijn de hydraulische garagekrik en zijn lading aan te kunnen.
- Verzeker u ervan dat de bijbehorende steunarmen zijn afgesteld aan de hand van de lading die erop moet worden geplaatst.
- Controleer periodiek of de garagekrik nog heel is.

INDIVIDUELE BESCHERMINGSMIDDELEN DIE NODIG ZIJN TIJDENS HET GEBRUIK VAN DE HYDRAULISCHE GARAGEKRIK

La mancata osservanza delle seguenti avvertenze può causare lesioni fisiche e/o patologie.

	GEBRUIK ALTIJD VEILIGHEIDSSCHOENEN
	GEBRUIK ALTIJD GESCHIKTE BESCHERMENDE HANDSCHOENEN VOOR FYSISCHE AGENTIA

Andere persoonlijke beschermingsmiddelen die moeten worden gebruikt, op grond van het gebruik van het volgende pneumatische gereedschap zoals bijv. slagmoersleutels, blaaspistolen enz.

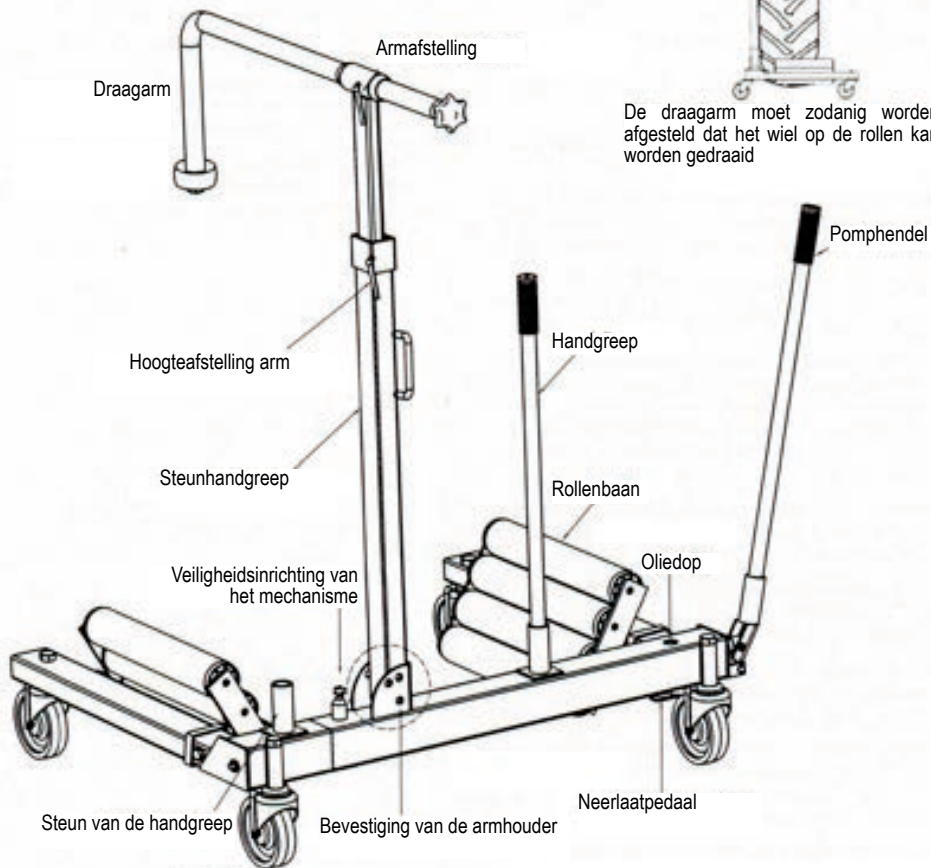
	GEBRUIK EEN BESCHERMEND MASKER TEGEN FYSISCHE AGENTIA
	DRAAG ALTIJD GEHOORBESCHERMING
	DRAAG ALTIJD EEN BESCHERMENDE BRIL WANNEER U ONDERHOUDSWERKZAAMHEDEN VERRICHT

TECHNISCHE GEGEVENS

DRAAGVERMOGEN	1200 kg
MIN. WIELDIAMETER	1000 mm
MAX. WIELDIAMETER	2200 mm
MAX. WIELDIKTE	800 mm
WERKTEMPERATUUR	-10°C +40°C
AFMETINGEN	1300x1000x1500 mm
GEWICHT	120 kg



De draagarm moet zodanig worden afgesteld dat het wiel op de rollen kan worden gedraaid



De hoek van de steun kan worden afgesteld door de pin te verwijderen om zich aan de verschillende configuraties van het wiel aan te passen

MONTAGE

Zet de garagekrik in elkaar door de wielen op de middelste balk en op de dwarsbalken aan de zijkant te monteren. Voeg de dwarsbalken aan de zijkanten samen met de bijbehorende middelste balk van de garagekrik en plaats de rollenbanen op de dwarsbalken aan de zijkanten. Monteer de veiligheidsarm en stel vervolgens de hoogte ervan in. Plaats de bedieningshendels op de daarvoor bestemde plaatsen. De garagekrik wordt geleverd met alle componenten inclusief schroeven en moeren.

GEBRUIK

Om de wielen op te tillen en/of ze te plaatsen, gaat u als volgt te werk:

- Ontgrendel de veiligheidsspen die zich op de basis van de garagekrik bevindt.
- Plaats de afneembare hendel op de plaats van de pompzuiger.
- Verplaats de garagekrik dichterbij het te verplaatsen wiel.
- Maak de garagekrik als volgt afhankelijk van de grootte van het wiel, breder of smaller:
 - om de garagekrik breder te maken, pompt u met de hendel en houdt u het pedaal ingedrukt
 - om de garagekrik weer in te klappen, pompt u met de hendel zonder het pedaal in te drukken
- Zet de veiligheidsspen vast die zich op de basis van de garagekrik bevindt.
- Plaats de garagekrik onder het wiel. Aangezien de rollenbanen vrij draaien passen ze zich perfect aan het wiel aan.
- Zet ook de wielen van de garagekrik vast om de stabiliteit te garanderen.
- Plaats de veiligheidsarm en zet het wiel vast. Op die manier wordt de lading vastgezet en wordt voorkomen dat het wiel eventueel valt.
- De veiligheidsarm is in hoogte en diepte verstelbaar en het is ook mogelijk om de hoek te veranderen, zodat hij zich aan de verschillende configuraties van het wiel kan aanpassen.
- Om de garagekrik te verplaatsen, ontgrendelt u de wielen en rijdt u hem weg. Let er hierbij op dat de lading stevig ligt.
- Om het gemakkelijk te maken de garagekrik te verplaatsen legt u de afneembare hendel op een van de plaatsen op de basis van de garagekrik.

Smeren

Controleer het oliepeil regelmatig. Verwijder de schroef/dop op de basis van de garagekrik. Controleer het oliepeil en vul zo nodig hydraulische olie van het type ISO VG 15 bij.

ONDERHOUD

Onderhoudswerkzaamheden en reparaties mogen uitsluitend door vakmensen worden verricht. Wend u voor deze werkzaamheden tot het reparatiecentrum van Beta Utensili S.P.A.

AFDANKEN

De garagekrik, accessoires en verpakkingen moeten in overeenstemming met de wetgeving van het land waar u zich bevindt naar een centrum voor afvalverwerking worden gestuurd.

GARANTIE

Deze apparatuur is vervaardigd en getest in overeenstemming met de voorschriften die momenteel van kracht zijn in de Europese Gemeenschap. De apparatuur heeft 12 maanden garantie bij professioneel gebruik of 24 maanden bij niet-professioneel gebruik. Storingen veroorzaakt door materiaal- of fabrieksfouten worden naar ons goedgevoerd ofwel gerepareerd of de defecte onderdelen worden vervangen. Eén of meerdere reparaties tijdens de garantieperiode wijzigt de verloopdatum ervan niet. Defecten veroorzaakt door slijtage, een verkeerd of oneigenlijk gebruik, of door vallen en/of stoten worden niet door de garantie gedekt. De garantie vervalt wanneer er wijzigingen worden aangebracht, wanneer er met het gereedschap wordt geknoeid en wanneer het gedemonteerd naar de servicedienst wordt gestuurd. Schade toegebracht aan personen en / of voorwerpen van welke aard en / of natuur, direct en / of indirect is uitdrukkelijk uitgesloten.

VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING CE

We verklaren onder eigen verantwoordelijkheid dat het beschreven product voldoet aan alle bepalingen van de Machinerichtlijn 2006/42/EG en bijbehorende wijzigingen en ook aan de volgende normen:

- EN 1494

Het technische dossier is verkrijgbaar bij:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845 Sovico (MB)
ITALIË

BEDIENUNGSANLEITUNG

DE

GEBRAUCHSANWEISUNG FÜR HYDRAULISCHEN HEBER HERGESTELLT VON:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB)
ITALIEN

Dokumentation Original in ITALIENISCHER SPRACHE verfasst.

ACHTUNG



WICHTIG! VOR GEBRAUCH DES DRUCKLUFTWERKZEUGS DIESE BEDIENUNGSANLEITUNGEN VOLLSTÄNDIG LESEN. DIE NICHTBEACHTUNG DER SICHERHEITSVORSCHRIFTEN UND DER BEDIENUNGSANLEITUNGEN KANN SCHWERE VERLETZUNGEN VERURSACHEN.


Die Sicherheitsanweisungen sorgfältig aufbewahren und dem Bedienerpersonal übergeben.


BESTIMMUNGSZWECK


- Der hydraulische Heber zum Anheben und Positionieren von Rädern von schweren Nutzfahrzeugen ist für den folgenden Gebrauch bestimmt:
 - Anheben und Positionieren von Rädern von Landwirtschaftsmaschinen und Baggern
- Nicht zulässig sind die folgenden Vorgänge:
 - Unzulässig ist der Gebrauch von allen korrosiven Substanzen
 - Verboten ist die Verwendung bei Temperaturen, die höher oder niedriger als die in der Tabelle TECHNISCHE DATEN angegebenen Temperaturen sind
 - Unzulässig ist der Gebrauch in explosionsfähiger Arbeitsumgebung
 - Unzulässig ist der Gebrauch für alle Verwendungen, die nicht hier aufgeführt werden


SICHERHEIT DES ARBEITSPLATZES

- Den Heber auf einem Boden mit ebener Oberfläche verwenden. Der Gebrauch des Hebers auf unebenen und nachgebenden Böden kann zu starken Schwingungen oder Abstürzen der gehobenen Last führen.

 Den hydraulischen Heber nicht in explosionsfähiger Umgebung verwenden, da sich Funken entwickeln können, die Staub oder Dämpfe entflammen könnten.

 Der Kontakt mit unter Spannung stehenden Geräten sollte vermieden werden, da diese einen elektrischen Schlag verursachen können.

 Dafür sorgen, dass sich Kinder oder Besucher nicht dem Arbeitsplatz nähern können, wenn Sie mit dem hydraulischen Heber arbeiten. Der Aufenthalt anderer Personen lenkt bei der Arbeit ab, wodurch die Kontrolle während des Gebrauchs verloren gehen könnte.

 Zur Sicherstellung eines sicheren Gebrauchs darf der Heber nur von einer einzigen Person verwendet werden.

SICHERHEIT DES HYDRAULISCHEN HEBERS

- Vor dem Gebrauch überprüfen, dass der Heber nicht beschädigt ist, keine Ölleckagen oder abgenutzte Teile vorhanden sind.
- Den hydraulischen Heber nicht überlasten. Die Überlast kann zu Beschädigungen oder Brüchen des Hebers führen.
- Vor dem Gebrauch die Funktionstüchtigkeit des Hebers prüfen.

SICHERHEITSHINWEISE FÜR DAS PERSONAL

- Bei der Arbeit mit dem hydraulischen Heber ist stets mit höchster Vorsicht und Konzentration vorzugehen. Auf keinen Fall mit dem hydraulischen Heber arbeiten, wenn Sie müde oder unter Drogen-, Alkohol- oder Medikamenteneinfluss stehen.
- WÄHREND DEN HEBE- UND/ODER POSITIONIERVORGÄNGEN AUF DIE POSITION DER HÄNDE UND FÜßE ACHTEN, UM EVENTUELLE QUETSCHUNGEN ZU VERMEIDEN.
- **Stets die folgenden persönlichen Sicherheitsausrüstungen tragen:**
 - Sicherheitsschuhe
 - Schutzhandschuhe
- Halten Sie den Körper im Gleichgewicht und suchen Sie einen sicheren Stand. Eine sichere Arbeitsposition und eine korrekte Körperhaltung erlauben eine bessere Kontrolle von unerwarteten Situationen.

KORREKTER GEBRAUCH DES HYDRAULISCHEN HEBERS

- Den hydraulischen Heber nicht überlasten und stets seine Unversehrtheit überprüfen.
- Während der Bewegung der Last stets sicherstellen, dass die gehobene Last stabil ist.
- Sicherstellen, dass die Last mit dem entsprechenden Tragarm blockiert ist, um ein plötzliches Herunterstürzen zu vermeiden.
- Bei Nichtgebrauch des hydraulischen Hebers diesen außer Reichweite von Kindern aufbewahren. Der hydraulische Heber darf auf keinen Fall von Personen benutzt werden, die nicht die Bedienungsanleitung gelesen haben.
- Der hydraulische Heber darf nicht verändert werden. Die eventuellen Umänderungen verringern die Sicherheitsmaßnahmen und erhöhen das Risiko für den Bediener.
- Der hydraulische Heber darf ausschließlich von Fachpersonal repariert werden, das nur Original-Zubehörteile verwendet.

SICHERHEITSHINWEISE FÜR DEN HYDRAULISCHEN HEBER

- Das Bediener- und Wartungspersonal muss körperlich für den Umgang mit Größe, Gewicht und Leistungsvermögen des hydraulischen Hebers und dessen Last in der Lage sein.
- Sicherstellen, dass die jeweiligen Tragarme entsprechend der zu positionierenden Last korrekt eingestellt sind.
- In regelmäßigen Zeiträumen die Unversehrtheit des Hebers überprüfen.

VORGESCHRIEBENE KÖRPERLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG WÄHREND DES GEBRAUCHS DES HYDRAULISCHEN HEBERS

La mancata osservanza delle seguenti avvertenze può causare lesioni fisiche e/o patologie.

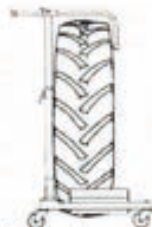
	STETS SICHERHEITSSCHUHE VERWENDEN
	STETS SCHUTZHANDSCHUHE GEGEN PHYSIKALISCHE EINWIRKUNGEN VERWENDEN

Die nachfolgende persönliche Schutzausrüstung ist zu verwenden, wenn Druckluftwerkzeuge wie z.B. Schlagschrauber und Ausblaspistolen verwendet werden.

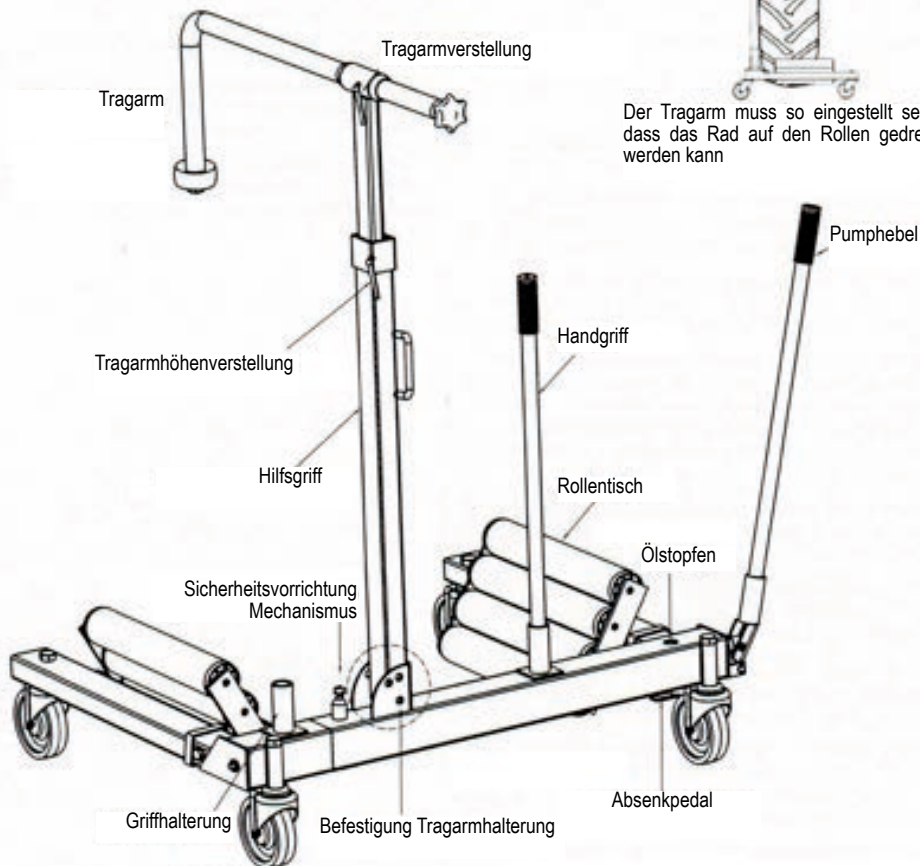
	ATEMSCHUTZMASKE ZUM SCHUTZ VOR PHYSIKALISCHEN EINWIRKUNGEN VERWENDEN
	STETS GEHÖRSCHUTZ TRAGEN
	WÄHREND DER WARTUNG DES HYDRAULISCHEN HEBERS STETS EINE SCHUTZBRILLE TRAGEN

TECHNISCHE DATEN

TRAGFÄHIGKEIT	1200 kg
MIN. RADDURCHMESSER	1000 mm
MAX. RADDURCHMESSER	2200 mm
MAX. RADDICKE	800 mm
BETRIEBSTEMPERATUR	-10°C +40°C
ABMESSUNGEN	1300x1000x1500 mm
GEWICHT	120 kg



Der Tragarm muss so eingestellt sein, dass das Rad auf den Rollen gedreht werden kann



Der Winkel der Halterung kann durch Entfernen des Stifts verstellt werden, um der unterschiedlichen Radkonfiguration angepasst zu werden

ZUSAMMENBAU

Den Heber zusammenbauen, indem Sie die Räder auf die zentrale Basis und auf die Seitentraversen montieren, die Rollentische an den Seitentraversen positionieren.

Den Tragarm montieren und danach seine Höhe einstellen.

Die Rangierhebel in ihren entsprechenden Aufnahmen positionieren.

Der Heber wird mit allen Komponenten einschließlich Schrauben und Muttern geliefert.

GEBRAUCH

Zur Durchführung der Hebe- und/oder Positioniervorgänge der Räder wie folgt vorgehen:

- Den an der Basis des Hebels positionierten Sicherheitsstift entriegeln.
- Den entfernbaren Hebel in die Aufnahme des Pumpkolbens einfügen.
- Den Heber dem betreffenden Rad nähern.
- Den Heber entsprechend der Radgröße weitem oder verengen, hierzu wie folgt vorgehen:
 - zum Erweitern des Hebels mit dem Hebel pumpen und dabei das Pedal gedrückt halten
 - zum Verengen des Hebels mit dem Hebel pumpen, ohne dabei das Pedal zu treten
- Den auf der Basis des Hebels positionierten Sicherheitsstift verriegeln.
- Den Heber unter dem Rad positionieren; da die Rollentische freilaufen, werden sie sich perfekt dem Rad anpassen.
- Die Räder des Hebels verriegeln, damit der Heber stabil ist.
- Den Tragarm positionieren und das Rad blockieren. Auf diese Weise wird die Last gesichert und das eventuelle Herunterfallen des Rads vermieden.
- Der Tragarm kann höhen-/tiefenverstellt werden, zudem kann der Winkel verstellt werden, um sich der verschiedenen Radkonfigurationen anzupassen.
- Zum Verfahren des Hebels die Räder entriegeln und beim Wegschieben des Hebels darauf achten, dass die Last stabil ist.
- Um das Verfahren des Hebels zu vereinfachen, den entfernbaren Hebel in einer der Aufnahmen an der Basis des Hebels positionieren.

Schmierung

In regelmäßigen Zeitabständen den Ölstand prüfen. Die Verschlusschraube bzw. den Ölstופן an der Basis des Hebels entfernen, den Ölstand überprüfen und gegebenenfalls Hydrauliköl Typ ISO VG 15 nachfüllen.

WARTUNG

Die Wartungs- und Reparatureingriffe sind von Fachpersonal durchzuführen. Für diese Arbeiten können Sie sich ans Reparaturzentrum von Beta Utensili S.p.A. wenden.

ENTSORGUNG

Der Hydraulikheber, das Zubehör und die Verpackungen müssen entsprechend den im Benutzerland geltenden Gesetzen einer Müllentsorgungsstelle zugeführt werden.

GARANTIE

Dieses Werkzeug wird entsprechend der in der Europäischen Gemeinschaft geltenden Bestimmungen hergestellt und geprüft und hat eine Garantie für einen Zeitraum von 12 Monaten für den beruflichen Gebrauch oder von 24 Monaten für den privaten Gebrauch. Störungen, die auf Material- oder Fertigungsfehler zurückzuführen sind, werden unentgeltlich durch Reparatur oder Austausch der defekten Teile beseitigt bzw. wieder instandgesetzt.

Die Durchführung einer oder mehrerer Reparaturen unter Garantie hat keinerlei Auswirkungen auf die Garantiedauer des Werkzeugs. Von der Garantie ausgeschlossen sind Fehler, die auf natürlichen Verschleiß, unsachgemäßen Gebrauch und Brüche infolge von Stößen und/oder Stürzen zurückzuführen sind.

Die Garantie verfällt, wenn das Werkzeug verändert oder dem Kundendienst in zerlegtem Zustand übergeben wird. Ausdrücklich ausgeschlossen sind Personen- und/oder Sachschäden jeglicher Herkunft, direkter und/oder indirekter Art.

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG CE

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt allen einschlägigen Bestimmungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG und entsprechenden Änderungen sowie der folgenden Norm entspricht:

- EN 1494

Die technische Dokumentation und Akte ist verfügbar bei:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845 Sovico (MB)
ITALIEN

MANUAL DE USO E INSTRUCCIONES

ES

MANUAL DE USO E INSTRUCCIONES PARA ELEVADOR HIDRÁULICO FABRICADO POR:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845 Sovico (MB)
ITALIA

Documentación redactada originariamente en ITALIANO.

ATENCIÓN



IMPORTANTE: LEA COMPLETAMENTE ESTE MANUAL ANTES DE UTILIZAR LA HERRAMIENTA NEUMÁTICA. DE NO RESPETAR LAS NORMAS DE SEGURIDAD Y LAS INSTRUCCIONES OPERATIVAS, PUEDEN PRODUCIRSE ACCIDENTES GRAVES.


Guarde con cuidado las instrucciones de seguridad y entréguelas al personal usuario.


DESTINO DE USO


- **El elevador hidráulico para levantar y colocar ruedas de vehículos pesados está destinado al siguiente uso:**
 - Levantar y colocar ruedas de vehículos agrícolas y excavadoras
- **No están permitidas las siguientes operaciones:**
 - Está prohibido utilizar cualquier sustancia corrosiva
 - Está prohibido utilizar a temperaturas diferentes de las indicadas en la tabla DATOS TÉCNICOS
 - Está prohibido el uso en medios que contienen atmósferas potencialmente explosivas
 - Está prohibido el uso en todas las aplicaciones diferentes a las indicadas


SEGURIDAD DEL PUESTO DE TRABAJO

- Utilice el elevador sobre un suelo con superficie plana. La utilización del elevador sobre suelos irregulares e inestables puede producir inestabilidad o pérdida de la carga.

 No utilice el elevador hidráulico en medios que contienen atmósferas potencialmente explosivas porque pueden producirse chispas que podrían incendiar polvos o vapores.

 No se recomienda el contacto con aparatos en tensión, porque pueden producir un calambre eléctrico.

 Impida que niños o visitantes puedan acercarse al puesto de trabajo mientras está trabajando con el elevador hidráulico. La presencia de otras personas produce distracción y puede suponer pérdida de control durante la utilización.

 Para asegurar la seguridad durante la utilización del elevador hidráulico, ha de utilizarlo una sola persona.

SEGURIDAD DEL ELEVADOR HIDRÁULICO

- Compruebe antes del uso que el elevador no haya sufrido daños, que no haya pérdidas de aceite o piezas desgastadas.
- No sobrecargue el elevador hidráulico. La sobrecarga puede ocasionar daños o rupturas al elevador.
- Antes del uso pruebe la funcionalidad de elevador.

INDICACIÓN PARA LA SEGURIDAD DEL PERSONAL

- Se recomienda la máxima atención, concentrándose siempre en las acciones que se están llevando a cabo. No utilice el elevador hidráulico en caso de cansancio o bajo el efecto de drogas, bebidas alcohólicas o medicinas.
- **DURANTE LAS OPERACIONES DE ELEVACIÓN Y/O COLOCACIÓN PRESTE ATENCIÓN A LA POSICIÓN DE MANOS Y PIES, CON EL OBJETO DE EVITAR POSIBLES APLASTAMIENTOS.**
- **Utilice siempre los siguientes dispositivos individuales de protección:**
 - calzado de seguridad
 - guantes de protección
- Póngase en una posición segura manteniendo el equilibrio en todo momento. Una posición de trabajo segura y una postura adecuada del cuerpo permiten poder controlar mejor las situaciones inesperadas.

UTILIZACIÓN ADECUADA DEL ELEVADOR HIDRÁULICO

- No someta el elevador hidráulico a sobrecarga, comprobando siempre su integridad.
- Durante el movimiento de la carga asegúrese siempre de su estabilidad.

MANUAL DE USO E INSTRUCCIONES





- Asegúrese de que la carga se haya bloqueado con el brazo correspondientes para evitar una posible caída imprevista.
- Cuando el elevador hidráulico no se utiliza guárdelo fuera del radio de acceso de los niños. No permita utilizar el elevador hidráulico a personas que no hayan leído estas instrucciones.
- El elevador hidráulico no ha de modificarse. Las modificaciones pueden reducir la eficacia de las medidas de seguridad y aumentar los riesgos para el operador.
- El elevador hidráulico ha de ser reparado tan sólo y exclusivamente por personal especializado y utilizando exclusivamente piezas de repuesto originales.

INDICACIONES DE SEGURIDAD PARA EL ELEVADOR HIDRÁULICO




- El operador y el personal destinado al mantenimiento han de estar físicamente capacitados para controlar el elevador hidráulico y su carga.
- Asegúrese del ajuste correcto de los respectivos brazos de sostén dependiendo de la carga a colocar.
- Compruebe periódicamente la integridad del elevador.

DISPOSITIVOS DE PROTECCIÓN INDIVIDUALES PREVISTOS DURANTE LA UTILIZACIÓN DEL ELEVADOR HIDRÁULICO

 La mancata osservanza delle seguenti avvertenze può causare lesioni fisiche e/o patologie.

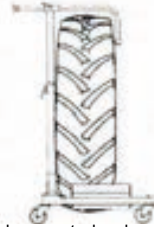
	UTILICE SIEMPRE CALZADO DE SEGURIDAD
	UTILICE SIEMPRE GANTES DE PROTECCIÓN PARA AGENTES FÍSICOS

 Otros dispositivos de protección individuales a utilizar dependiendo del uso de las siguientes herramientas neumáticas, entre otras, llaves de impacto, pistolas de soplado etc.

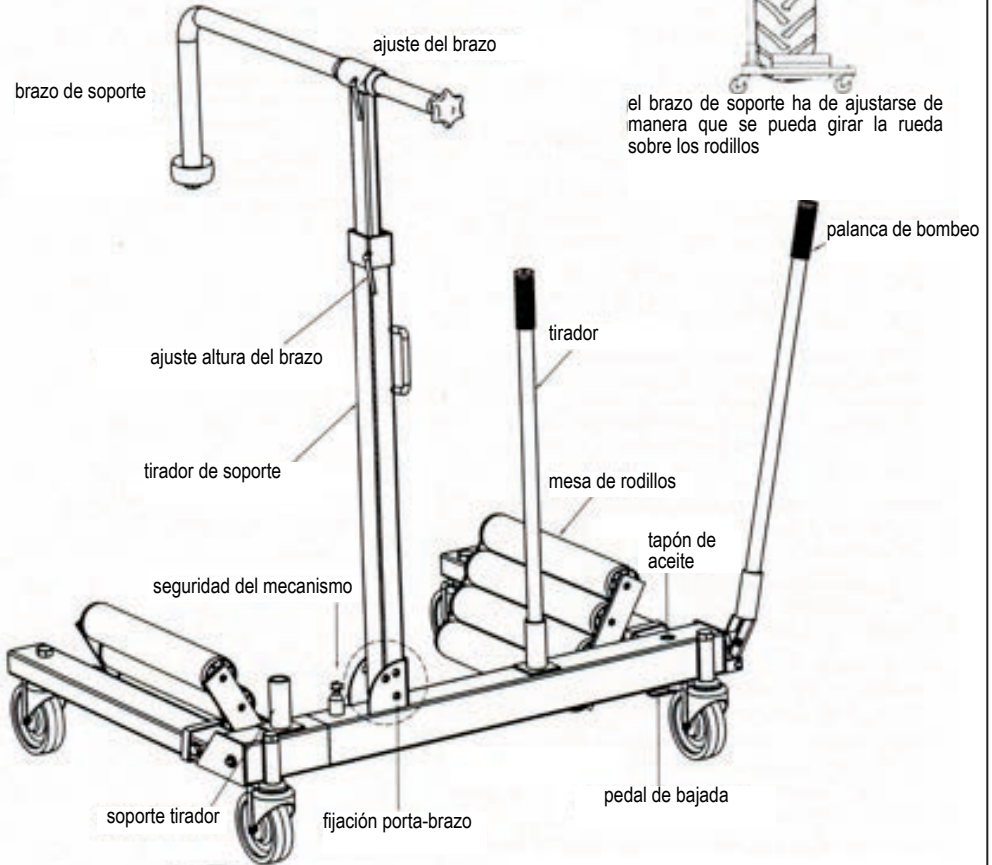
	UTILICE MÁSCARA DE PROTECCIÓN PARA AGENTES FÍSICOS
	LLEVE SIEMPRE PUESTOS DISPOSITIVOS DE PROTECCIÓN AURICULAR
	LLEVE SIEMPRE PUESTAS GAFAS DE PROTECCIÓN CUANDO LLEVA A CABO ACTIVIDADES DE MANTENIMIENTO

DATOS TÉCNICOS

CAPACIDAD	1200 kg
DIÁMETRO RUEDA MÍN.	1000 mm
DIÁMETRO RUEDA MÁX.	2200 mm
ESPESOR RUEDA MÁX.	800 mm
TEMPERATURA DE FUNCIONAMIENTO	-10°C +40°C
TAMAÑO	1300x1000x1500 mm
PESO	120 kg



el brazo de soporte ha de ajustarse de manera que se pueda girar la rueda sobre los rodillos



el ángulo del soporte puede ajustarse retirando el perno para adaptarse a la diferente configuración de la rueda

ENSAMBLAJE

Ensamble el elevador montando las ruedas sobre la base central y los travesaños laterales. Ensamble los travesaños laterales con la base central correspondiente del elevador, coloque la mesa de rodillos en los travesaños laterales.

Monte el brazo de seguridad y a continuación ajuste su altura.

Coloque las palancas de maniobra en los alojamientos destinados al efecto.

El elevador se suministra con todos los componentes incluyendo tornillos y tuercas.

UTILIZACIÓN

Para llevar a cabo las operaciones de elevación y/o colocación de las ruedas proceda como sigue:

- Desbloquee el perno de seguridad colocado en la base del elevador.
- Coloque la palanca amovible en el alojamiento del pistón de bombeo.
- Acerque el elevador a la rueda a mover.
- Ensanche o apriete el elevador dependiendo del tamaño de la rueda como sigue:
 - para ensanchar el elevador, bombee con la palanca manteniendo empujado el pedal.
 - para cerrar el elevador, bombee con la palanca sin empujar el pedal.
- Bloquee el perno de seguridad colocado sobre la base del elevador.
- Coloque el elevador bajo la rueda, las mesas de rodillos, al estar libres se adaptarán perfectamente a la rueda.
- Bloquee también las ruedas de elevador, para asegurar su estabilidad.
- Coloque el brazo de seguridad bloqueando la rueda. De esta forma se asegura la carga, evitando la posible caída de la misma.
- El brazo de seguridad se puede ajustar en altura, profundidad y también es posible modificar el ángulo para adaptarse a la diferente configuración de la rueda.
- Para mover el elevador, desbloquee las ruedas y aleje el elevador prestando atención a la estabilidad de la carga.
- Para facilitar el movimiento del elevador, coloque la palanca amovible en uno de los alojamientos situados en la base del elevador.

Lubricación

Periódicamente compruebe el nivel de aceite. Retire el tornillo/tapón situado en la base del elevador, compruebe el nivel de aceite y de ser necesario añada aceite hidráulico tipo ISO VG 15.

MANTENIMIENTO

Las actuaciones de mantenimiento y reparación ha de llevarlas a cabo personal especializado. Para dichas actuaciones puede acudir al centro de reparaciones de Beta Utensili S.P.A.

ELIMINACIÓN

El elevador hidráulico, sus accesorios y embalajes han de enviarse a un centro de recogida/eliminación de residuos, con arreglo a las leyes vigentes en el país en el que se encuentra.

GARANTÍA

Esta herramienta se ha fabricado y ensayado conforme a la normativa actualmente vigente en la Unión Europea y tiene una garantía por un periodo de 12 meses para uso profesional o 24 meses para uso no profesional.

Se repararán averías debidas a defectos de material o producción mediante reposición o sustitución de piezas defectuosas a nuestra discreción. La efectución de una o más actuaciones durante el periodo de garantía no modifica la fecha de caducidad de la misma. No están sujetos a garantía defectos debidos al desgaste, al uso incorrecto o impropio y las rupturas ocasionadas por golpes y/o caídas. La garantía cesa cuando se aportan modificaciones, cuando la herramienta neumática se altera o se envía para reparación desmontada.

Quedan expresamente excluidos daños ocasionados a personas y/o objetos de cualquier tipo y/o naturaleza, directos y/o indirectos.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

Declaramos bajo nuestra plena responsabilidad que el producto descrito cumple con todo lo dispuesto por la Directiva Máquinas 2006/42/CE y modificaciones correspondientes, así como con las siguiente normativa:

- EN 1494

El Informe Técnico está disponible en:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ITALIA

MANUAL DE USO E INSTRUÇÕES

PT

MANUAL DE USO E INSTRUÇÕES PARA MACACO HIDRÁULICO FABRICADO POR:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845 Sovico (MB)
ITÁLIA

Documentação redigida no original no idioma ITALIANO.

ATENÇÃO



IMPORTANTE: LER TOTALMENTE O PRESENTE MANUAL ANTES DE UTILIZAR A FERRAMENTA PNEUMÁTICA. SE AS NORMAS DE SEGURANÇA E AS INSTRUÇÕES OPERACIONAIS NÃO FOREM RESPEITADAS, PODEM OCORRER ACIDENTES GRAVES.


Guardar com cuidado as instruções de segurança e entregá-las ao pessoal utilizador.

FINALIDADE DE USO


- **O macaco hidráulico para elevar e posicionar rodas de veículos pesados destina-se ao uso a seguir:**
 - Elevar e posicionar rodas de veículos agrícolas e escavadoras
- **Não podem ser efetuadas as operações a seguir:**
 - É proibida a utilização de todas as substâncias corrosivas
 - É proibida a utilização em temperaturas diferentes daquelas indicadas na tabela CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS
 - É proibido o uso em ambientes que contêm atmosferas potencialmente explosivas
 - É proibido o uso para todas as aplicações diferentes daquelas indicadas


SEGURANÇA DA POSIÇÃO DE TRABALHO

- Utilizar o macaco sobre um pavimento com superfície plana. A utilização do macaco sobre pavimentos desnivelados e não firmes pode causar instabilidade ou perda da carga.

 Não utilizar o macaco hidráulico em ambientes que contêm atmosferas potencialmente explosivas, porque podem ser desenvolvidas faíscas capazes de incendiar poeiras ou vapores.

 É recomendável evitar o contato com aparelhagens sob tensão, pois podem causar um choque elétrico.

 Impedir que crianças ou visitantes possam aproximar-se da posição de trabalho enquanto se está a operar com o macaco hidráulico. A presença de outras pessoas provoca distração e pode implicar na perda do controlo durante a utilização.

 Para garantir a segurança durante o uso do macaco hidráulico, a sua utilização é permitida a uma só pessoa.

SEGURANÇA DO MACACO HIDRÁULICO

- Antes da utilização controlar que o macaco não tenha sofrido danos, que não haja vazamentos de óleo, ou partes consumidas.
- Não sobrecarregar o macaco hidráulico. A sobrecarga pode causar danos ou até quebrar o macaco.
- Antes da utilização teste a funcionalidade do macaco.

INDICAÇÃO PARA A SEGURANÇA DO PESSOAL

- Recomenda-se a máxima atenção, tomando o cuidado de concentrar-se sempre nas próprias ações. Não utilizar o macaco hidráulico no caso de cansaço ou sob o efeito de drogas, bebidas alcoólicas ou remédios.
- **DURANTE AS OPERAÇÕES DE ELEVACÃO E/OU POSICIONAMENTO, PRESTE ATENÇÃO NA POSIÇÃO DAS MÃOS E DOS PÉS, PARA EVITAR POSSÍVEIS ESMAGAMENTOS.**
- **Utilizar sempre os equipamentos de proteção individual a seguir:**
 - calçados de segurança
 - luvas de proteção
- Tomar o cuidado de colocar-se em posição segura mantendo o equilíbrio em todos os momentos. Uma posição de trabalho segura e uma postura apropriada do corpo permitem poder controlar melhor as situações inesperadas.

UTILIZAÇÃO CUIDADOSA DO MACACO HIDRÁULICO



- Não submeter o macaco hidráulico a sobrecarga, verificando sempre que esteja em perfeito estado.
- Durante a movimentação da carga verificar sempre a sua estabilidade.
- Verifique que a carga tenha sido bloqueada com o respectivo braço, de forma a evitar a eventual queda repentina.
- Quando o macaco hidráulico não for utilizado, deve ser guardado fora do raio de acesso de crianças. Não permitir o uso do macaco hidráulico a pessoas que não leram as presentes instruções.
- O macaco hidráulico não deve ser alterado. As modificações podem reduzir a eficácia das medidas de segurança e aumentar os riscos para o operador.
- O macaco hidráulico deve ser reparado apenas e exclusivamente por pessoal especializado e apenas com a utilização de peças sobressalentes originais.


INDICAÇÕES DE SEGURANÇA PARA O MACACO HIDRÁULICO




- O operador e o pessoal encarregado da manutenção devem ser fisicamente capazes de controlar o macaco hidráulico e sua carga.
- Verificar a regulação correta dos respectivos braços de sustentação em função da carga a ser posicionada.
- Periodicamente verificar o estado perfeito do macaco.

EQUIPAMENTOS DE PROTEÇÃO INDIVIDUAL PREVISTOS DURANTE A UTILIZAÇÃO DO MACACO HIDRÁULICO

 La mancata osservanza delle seguenti avvertenze può causare lesioni fisiche e/o patologie.

	UTILIZAR SEMPRE CALÇADOS DE SEGURANÇA
	UTILIZAR SEMPRE LUVAS DE PROTEÇÃO CONTRA AGENTES FÍSICOS

 Outros equipamentos de proteção individual a utilizar em função da utilização das ferramentas pneumáticas a seguir tipo chaves de impacto, sopradores etc.

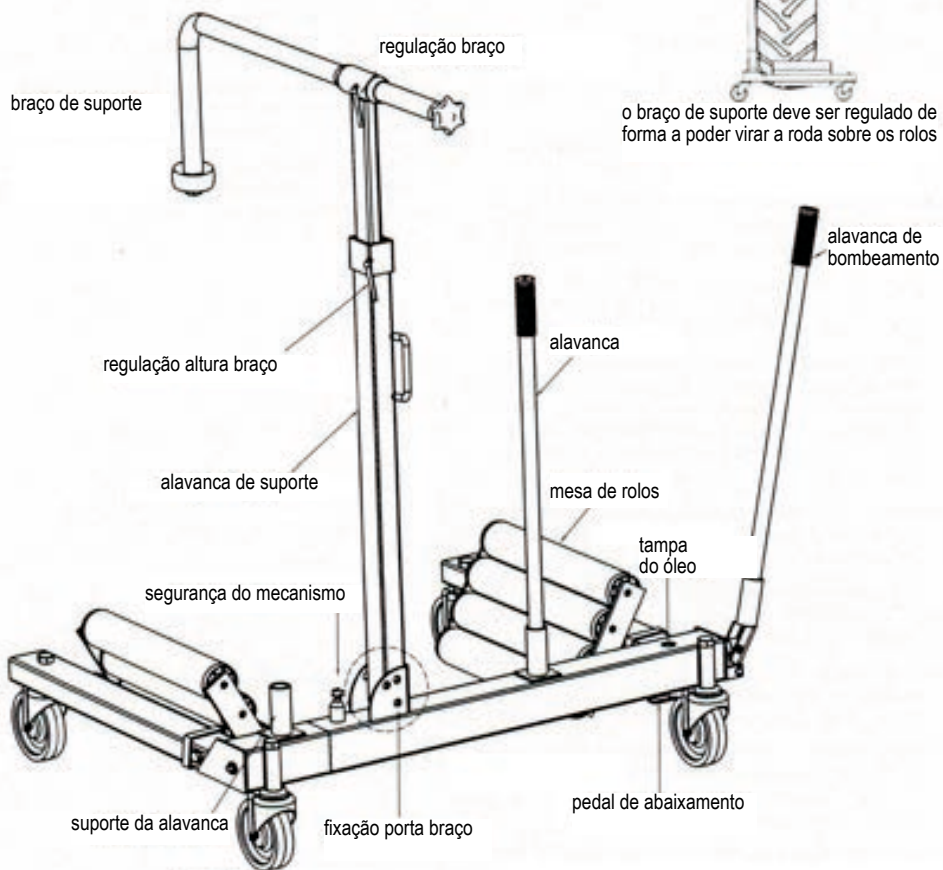
	UTILIZAR MÁSCARA DE PROTEÇÃO CONTRA AGENTES FÍSICOS
	USAR SEMPRE EQUIPAMENTOS DE PROTEÇÃO AURICULAR
	USAR SEMPRE OS ÓCULOS DE PROTEÇÃO QUANDO FOR EFETUADA A ATIVIDADE DE MANUTENÇÃO

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

CAPACIDADE	1200 kg
DIÂMETRO MIN. RODA	1000 mm
DIÂMETRO MAX. RODA	2200 mm
ESPESSURA MAX. RODA	800 mm
TEMPERATURA DE FUNCIONAMENTO	-10°C +40°C
MEDIDAS	1300x1000x1500 mm
PESO	120 kg



o braço de suporte deve ser regulado de forma a poder virar a roda sobre os rolos



o ângulo de suporte pode ser regulado através da remoção do pino para adaptar-se à configuração diferente da roda

MONTAGEM

Monte o macaco montando as rodas na base central e nas travessas laterais. Monte as travessas laterais com a respectiva base central do elevador, posicione as mesas de rolos nas travessas laterais.

Monte o braço de segurança e em seguida regule a altura do mesmo.

Posicione as alavancas de manobra nos alojamentos específicos.

O macaco é fornecido com todos os componentes, inclusive parafusos e porcas.

UTILIZAÇÃO

Para efectuar as operações de elevação e/ou posicionamento das rodas, efectue quanto a seguir:

- Desbloqueie o pino de segurança posicionado na base do macaco.
- Posicione a alavanca removível no alojamento do pistão de bombeamento.
- Aproxime o macaco à roda a ser movimentada.
- Alargue ou aperte o macaco segundo a dimensão da roda, conforme a seguir:
 - para alargar o macaco, bombeie com a alavanca mantendo o pedal apertado
 - para fechar de novo o macaco, bombeie com a alavanca sem apertar o pedal
- Bloqueie o pino de segurança posicionado na base do macaco.
- Posicione o macaco em baixo da roda, as mesas de rolos por estarem livres irão adaptar-se perfeitamente à roda.
- Bloqueie também as rodas do macaco, de forma a garantir a sua estabilidade.
- Posicione o braço de segurança bloqueando a roda. Dessa forma a carga fica firme, evitando a possível caída da própria roda.
- O braço de segurança pode ser regulado em altura, em profundidade e é também possível variar o ângulo, de forma a adaptar-se com a configuração diferente da roda.
- Para movimentar o macaco, desbloqueie as rodas e afaste o macaco prestando atenção na estabilidade da carga.
- Para facilitar a movimentação do macaco, posicione a alavanca removível em um dos alojamentos posicionados na base do macaco.

Lubrificação

Periodicamente verifique o nível do óleo. Remova o parafuso/tampa posicionada na base do macaco, verifique o nível do óleo e, se necessário, adicione óleo hidráulico tipo ISO VG 15.

MANUTENÇÃO

As operações de manutenção e de reparação devem ser efetuadas por pessoal especializado. Para essas operações pode-se entrar em contato com o centro de reparações da Beta Utensili S.P.A.

ELIMINAÇÃO

O macaco hidráulico, os acessórios e as embalagens devem ser enviadas para um ponto de colecta de eliminação de lixos, segundo as leis vigentes no País de utilização.

GARANTIA

Este aparelho é fabricado e testado segundo as normas vigentes atualmente na Comunidade Europeia e é coberto por garantia durante um prazo de 12 meses para uso profissional ou 24 meses para uso não profissional. São reparadas avarias devido a defeitos de material ou de fabrico mediante restauração ou substituição das peças defeituosas a nosso critério.

A realização de uma ou mais intervenções no prazo da garantia não altera a data de seu vencimento.

Não estão sujeitos a garantia os defeitos devido ao desgaste, ao uso errado ou impróprio e as quebras causadas por batidas e/ou caídas. A garantia decai quando são efetuadas alterações, quando o macaco é adulterado ou quando é enviado desmontado para a assistência.

São expressamente excluídos danos causados a pessoas e/ou coisas de qualquer género e/ou natureza, diretos e/ou indiretos.

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

Declaramos sob a nossa plena responsabilidade que o produto descrito é conforme com todas as disposições pertinentes da Diretiva de Máquinas 2006/42/CE e relativas alterações, assim como a seguinte norma:

- EN 1494

O caderno técnico está disponível junto a:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ITALIA

HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV ÉS ÚTMUTATÓ HIDRAULIKUS EMELŐHÖZ, MELYEK GYÁRTÓJA:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845 Sovico (MB)
OLASZORSZÁG

A dokumentum eredetije OLASZ nyelven íródott.

FIGYELEM



A LÉGKALAPÁCS HASZNÁLATA ELŐTT ELENGEDHETETLEN A KÉZIKÖNYV TARTALMÁNAK MEGISMERÉSE. A BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK ÉS ÚTMUTATÁSOK BE NEM TARTÁSA, KOMOLY SÉRÜLÉSEKET OKOZHAT.


Őrizzük meg a biztonsági útmutatót és adjuk át a műszert felhasználó személyzetnek.


FELHASZNÁLÁSI CÉLZAT


- **A nehézgépjárművek kerekeinek mozgatásához szükséges hidraulikus emelő- és pozicionáló szerkezetet a következő célra fejlesztették ki:**
 - Mezőgazdasági járművek és markológépek kerekeinek emelése és pozicionálása
- **A szerszám nem használható a következő célokra:**
 - Tilos bármilyen maró hatású szer használata
 - Tilos a TECHNIKAI ADATOK táblázatban feltüntetett hőmérséklettel eltérő fokon használni az eszközt
 - Tilos robbanásveszélyes környezetben használni
 - Tilos az előírástól eltérő célokra használni


A MUNKAHELY BIZTONSÁGA

- Az emelőszerkezetet egyenes talajon szabad használni. Egyenetlen vagy omlékony talaj esetén a szerkezet instabillá válhat, illetve a rakomány lebillenhet.

 A hidraulikus emelőszerkezetet nem szabad robbanásveszélyes környezetben használni, mivel a működés alatt szikrák pattanhatnak ki, amelyek a környezeti port vagy gőzöket berobbanthatják.

 Nem tanácsoljuk, hogy az eszköz más feszültség alatt levő készülékkel érintkezzen, mivel a készülék nincs szigetelve ezért a feszültség alatti szerszámokkal történő érintkezés áramütést okozhat.

 Figyeljünk arra, hogy gyermekek illetve látogatók ne lépjenek be abba a munkahelyi környezetbe, ahol a hidraulikus emelőszerkezetet hasznosítják. Külső személyek jelenléte figyelemvonó tényező lehet, amely a szerszám feletti uralom elvesztését okozhatja.

 A munkavégzés alatti biztonság garantálása érdekében a hidraulikus emelőt kizárólag egy személy alkalmazhatja.

A HIDRAULIKUS EMELŐSZERKEZET BIZTONSÁGA

- A használat előtt bizonyosodjunk meg arról, hogy az emelőszerkezet ép legyen, ne csepegjen belőle olaj, illetve ne legyenek elhasználódott részek.
- Ne tegyük ki túlterhelésnek a hidraulikus emelőszerkezetet. A túlterhelés károkat vagy az emelő alkatrészeinek törését okozhatja.
- Használat előtt ellenőrizzük le az emelő funkcióinak működését.

SZEMÉLYI BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

- Minden esetben elővigyázatos magatartást ajánlunk, ügyelve a mozdulatokra. Ne használjuk a hidraulikus emelőt, ha túl fáradtak vagyunk, alkoholt, drogot fogyasztottunk vagy gyógyszeres kezelés alatt állunk.
- **AZ EMELESI ÉS/VAGY POZÍCIONÁLÁSI MUNKÁK SORÁN FORDÍTSUNK KÜLÖNLEGES FIGYELMET A KEZEK ÉS A LÁBAK POZÍCIÓJÁRA, ANNAK ÉRDEKÉBEN, HOGY MEGELŐZZÜK A SÚLYOSABB SÉRÜLÉSEKET, ÖSSZENYOMÁST.**

- **Használjuk mindig a személybiztonsági eszközöket:**

- munkavédelmi cipő
- munkavédelmi kesztyűt
- Használat közben az egyensúlyt elősegítő pozíciót kell felvenni. A biztonságos munkakörnyezet és a megfelelő postúra elősegítik a hidraulikus szerszám használatát és az esetleges vészhelyzetek megfelelő ellenőrzését.

A HIDRAULIKUS EMELŐSZERKEZET BIZTONSÁGOS HASZNÁLATA

- Ne tegyük ki túlerhelésnek a hidraulikus emelőszerkezetet, bizonyosodjunk meg mindig a szerkezet épségéről.
- A mozgatás alatt bizonyosodjunk meg mindig a szerkezet stabilitásáról.
- Bizonyosodjunk meg, hogy a rögzítő kar megfelelően rögzítse a terhet, oly módon, hogy megelőzzük a teher esetleges lezuhanását.
- Amíg a hidraulikus emelőszerkezet használaton kívül marad, tartsuk mindig gyermekek elől elzárva. Az emelőszerkezetet olyan személy nem használhatja, aki a jelen előírásokat nem olvasta volna végig.
- A hidraulikus emelőszerkezetet módosítani nem szabad. A módosítások negatívan befolyásolják az eszköz biztonsági beállítását és veszélyt jelenthet a felhasználóra.
- A hibás hidraulikus emelőszerkezetet kizárólag szakember javíthatja és kizárólag eredeti cserealkatrészeket szabad használni.

BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK AZ EMELŐSZERKEZETRE VONATKOZÓAN

- A dolgozó és a karbantartó személyzet megfelelő fizikai képességekkel kell rendelkeznie a hidraulikus emelőszerkezet súlyának elbírásához és az eszköz használatához.
- Bizonyosodjunk meg arról, hogy a támasztókarok beállítása megfelelően mozgató teher pozíciójának.
- Rendszeresen ellenőrizzük le a hidraulikus emelőszerkezet épségét.

A HIDRAULIKUS EMELŐSZERKEZET HASZNÁLATA ALATT SZÜKSÉGES SZEMÉLYVÉDELMI ESZKÖZÖK

La mancata osservanza delle seguenti avvertenze può causare lesioni fisiche e/o patologie.

	VISELJÜNK MINDIG MUNKAVÉDELMI CIPŐT
	A FIZIKAI TÉNYEZŐK ELLEN MUNKAVÉDELMI KESZTYŰT KELL VISELNI

További egyéni személyvédelmi eszközök, amelyek csavarbehúzóval, légpisztollyal, stb. eszközzel végzett munkahelyzetekben használandóak.

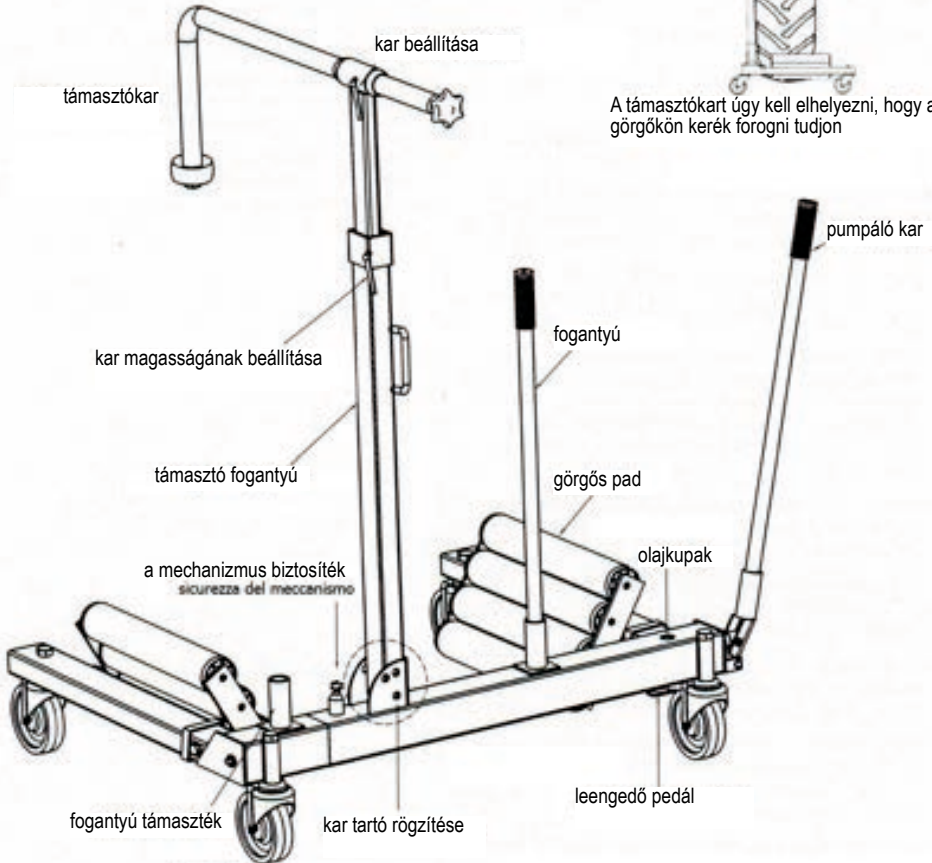
	A FIZIKAI TÉNYEZŐK ELLEN VISELJEN MUNKAVÉDELMI MASZKOT
	HALLÁSVÉDŐ FÜLVÉDŐT KELL VISELNI
	A KARBANTARTÁSI MUNKÁK ALATT MUNKAVÉDELMI SZEMÜVEGET KELL VISELNI

TECHNIKAI ADATOK

HORDKÉPESSÉG	1200 kg
MIN. KERÉK ÁTMÉRŐ	1000 mm
MAX. KERÉK ÁTMÉRŐ	2200 mm
MAX. KERÉK VASTAGSÁG	800 mm
MUNKAVÉGZÉSI HŐMÉRSÉKLET	-10°C +40°C
KITERJEDÉS	1300x1000x1500 mm
SÚLY	120 kg



A támasztókart úgy kell elhelyezni, hogy a görgőkön kerék forogni tudjon



A támaszték dőlésszögét a záró csavar eltávolításával lehet beállítani, így tökéletesen illeszkedik majd a különböző kerék típusokhoz

ÖSSZESZERELÉS

Állítsuk össze az emelőt, szereljük a talpazatra és a kereszttartóra a kerekeket. Szereljük össze az oldalsó kereszttartókat az ahhoz csatlakozó megfelelő tartóval az emelő szerkezet központi talpazatához, állítsuk be a görgős padot az oldalsó kereszttartókra. Szereljük fel a biztonsági kart, és ezt követően állítsuk be a magasságát. Helyezzük el a kormánykarokat a megfelelő nyílásokba. Az emelőszerkezet az összes szükséges résszel, csavarokkal és anyákkal együtt kerül kiszerezésre.

HASZNÁLAT

A kerek emelési és/vagy pozícionálási munkafolyamatának elvégzéséhez az alábbi lépéseket kell megtenni:

- Engedjük ki az emelőszerkezet talpazatán található biztonsági zárócsavart.
- Helyezzük az eltávolítható fogantyút a pumpa dugattyújának foglatába.
- Közelítsük az emelőszerkezetet a mozgatandó kerékhez.
- A kerék nagysága alapján tágítsuk vagy szűkítsük az emelőt a következő módon:
 - az emelő tágításához, a pedál lenyomásával egyidőben a kormánykarral kell pumpálni
 - az emelő szűkítéséhez, a pedál lenyomása nélkül a kormánykarral kell pumpálni
- Zárjuk vissza az emelőszerkezet talpazatán található biztonsági zárócsavart.
- Az emelőt helyezzük a mozgatandó kerék alá, mivel a görgős padok szabadok ezek tökéletesen illeszkedjenek majd a kerékhez.
- Blokkoljuk az emelőszerkezet kerekeit is, így tudjuk biztosítani a szerkezet stabilitását.
- A biztonsági kart állítsuk úgy, hogy rögzítse a kereket. Így a terhet is rögzítjük és megelőzzük a megemelt kerék esetleges lezuhanását.
- A biztonsági kar magassága és mélysége állítható, valamint állíthatjuk a dőlésszöveget, így tökéletesen tud illeszkedni a különböző kerék formákhoz.
- Az emelőszerkezet mozgatásához, engedjük ki a kerék blokkokat és távolítsuk el az emelőszerkezetet, különös figyelmet fordítva a teher stabilitására.
- Az emelőszerkezet mozgatásának elősegítéséhez, az eltávolítható fogantyút az emelő talpazatán található foglatba helyezzük el.

Olajozás

Az olajszintet rendszeresen ellenőrizni kell. Az emelőszerkezet talpazatán távolítsuk el a csavart/kupakot, és ellenőrizzük le az olajszintet, ha szükséges, akkor töltsük fel ISO VG 15 típusú hidraulikus olajjal.

KARBANTARTÁS

A karbantartási munkálatokat kizárólag szakember végezheti. Az ilyen beavatkozásokhoz forduljanak a Beta Utensili S.P.A. javítási központjához.

HULLADÉK FELDOLGOZÁS

Az emelőszerkezet, annak kiegészítői, valamint a csomagoló anyagok hulladékfeldolgozását a felhasználónak kell elvégeznie az adott országban érvényes vonatkozó törvények és előírások betartása mellett.

GARANCIA

Az emelőszerkezetet az Európai Közösség által előírt normatívák értelmében vizsgálták be. A garancia a professzionális felhasználás esetében 12 hónapon, nem professzionális felhasználás esetében 24 hónapon át érvényes. Kizárólag anyaghibából történő javítást vagy gyártási helyreállítást vagy a hibás részek cseréjét végezzük el, saját meglátásunk szerint. A garancia által fedett munkálatok elvégzése nem befolyásolja a garancia érvényességét, annak lejárata nem változik. A garancia nem fedi az elhasználódásból, helytelen vagy az előírtól eltérő használatból származó meghibásodásokat, illetve a csapódásból és/vagy ütésből származó meghibásodásokat. A garancia érvényét veszti, ha a szerszámon módosításokat, változtatásokat végeznek, vagy már bontott állapotban érkeznek be a javítási központba. A garancia semmi esetre sem fedi a személyi és/vagy tárgyak, legyenek azok bármilyen természetűek, legyen a kár közvetett és/vagy közvetlen.

MEGFELELŐSÉGI BIZONYLAT CE

Saját felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy a fent leírt termék megfelel minden a Mechanikus Gépekre érvényes 2006/42/CE számú irányelvnek és annak minden módosításának, illetve a következő normatívának:

- EN 1494

A Technikai Leírás a következő címen érhető el:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845 Sovico (MB)
OLASZORSZÁG

INSTRUKCJA OBSŁUGI I ZALECENIA DO PODNOŚNIKA HYDRAULICZNEGO PRODUKOWANEGO PRZEZ:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845 Sovico (MB)
WŁOCHY

Dokumentacja oryginalna sporządzona jest w języku WŁOSKIM.

UWAGA



JEST BARDZO WAŻNE, ABY PRZED UŻYCIEM NARZĘDZIA PNEUMATYCZNEGO PRZECZYTAĆ CAŁĄ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI. NIEPRZESTRZEGANIE ZASAD BEZPIECZEŃSTWA I INSTRUKCJI OPERACYJNYCH MOŻE BYĆ PRZYCZYNĄ POWAŻNYCH WYPADKÓW.


Starannie przechowywać niniejszą instrukcję bezpieczeństwa i przekazać ją pracownikom obsługującym narzędzie.

PRZEZNACZENIE UŻYTKOWE


- **Podnośnik hydrauliczny do podnoszenia i pozycjonowania kół pojazdów ciężkich jest przeznaczony do następujących zastosowań:**
 - Podnoszenie i ustawianie kół pojazdów rolnych i koparek
- **Nie są dozwolone następujące czynności:**
 - Zabrania się stosowania wszelkich substancji żrących
 - Zabrania się stosowania w temperaturach innych niż te wskazane w tabeli DANE TECHNICZNE
 - Zabrania się używania w środowiskach zawierających atmosferę potencjalnie wybuchową
 - Zabrania się używania do wszelkich innych zastosowań niż te określone


BEZPIECZEŃSTWO DOTYCZĄCE STANOWISKA PRACY

- Używać podnośnika na podłożu o powierzchni płaskiej. Korzystanie z podnośnika na podłożu nierównym i miękkim może spowodować jego niestabilność lub utratę ładunku.

 Nie używać podnośnika hydraulicznego w środowiskach zawierających atmosfery potencjalnie wybuchowe, ponieważ mogą powstać iskry i spowodować zapalenie się pyłów lub oparów.

 Zaleca się unikania kontaktu z urządzeniami pod napięciem, ponieważ mogą spowodować porażenie prądem.

 Nie pozwalać dzieciom lub odwiedzającym zbliżać się do stanowiska pracy, podczas używania podnośnika hydraulicznego. Obecność innych osób powoduje rozproszenie uwagi i może doprowadzić do utraty kontroli podczas pracy z nim.

 W celu zapewnienia bezpieczeństwa podczas użytkowania podnośnika hydraulicznego, używanie jest dozwolone tylko pojedynczej osobie.

BEZPIECZEŃSTWO DOTYCZĄCE PODNOŚNIKA HYDRAULICZNEGO

- Przed użyciem sprawdzić, czy podnośnik nie został uszkodzony, czy nie ma wycieku oleju lub zużytych części.
- Nie przeciążać podnośnika hydraulicznego. Przeciążenie może spowodować uszkodzenia lub zniszczenie samego podnośnika.
- Przed użyciem należy wypróbować funkcjonalność podnośnika.

ZALECENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA PERSONELU

- Przypomina się o zachowaniu maksymalnej uwagi i skupieniu na czynnościach, które się wykonuje. Nie używać podnośnika hydraulicznego, gdy jest się zmęczonym lub pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków.
- **PODZAS OPERACJI PODNÓSZENIA I/LUB USTAWIANIA UWAŻAĆ NA POŁOŻENIE DŁONI I STÓP ABY UNIKAĆ POTENCJALNEGO ZMIAŻDŻENIA.**

- Należy zawsze stosować następujące środki ochrony indywidualnej:

- obuwie ochronne
- rękawice ochronne
- Zadbaj o przyjęcie bezpiecznej, stabilnej pozycji, utrzymując równowagę w każdej chwili. Bezpieczna pozycja przy pracy i odpowiednia postawa ciała umożliwiają lepsze kontrolowanie nieprzewidzianych sytuacji.

PRAWDIŁOWE STOSOWANIE PODNOŚNIKA HYDRAULICZNEGO

- Nie narażać podnośnika hydraulicznego na przeciążenia, zawsze sprawdzać jego integralność.

INSTRUKCJA OBSŁUGI I ZALECENIA



- Podczas przenoszenia ładunku dbać zawsze o jego stabilność.
- Upewnić się, że ładunek został zablokowany przez odpowiednie ramię tak, aby uniknąć nagłego spadku.
- Gdy podnośnik hydrauliczny nie jest używany, składować go z dala od zasięgu dziecka. Nie pozwalać, aby podnośnik hydrauliczny był używany przez osoby, które nie zapoznały się z niniejszą instrukcją.
- Podnośnik hydrauliczny nie może być przerabiany. Wszelkie modyfikacje mogą zmniejszyć skuteczność środków bezpieczeństwa i zwiększyć ryzyko dla operatora.
- Naprawiać podnośnik hydrauliczny wyłącznie przez wykwalifikowany personel i tylko przy użyciu oryginalnych części zamiennych.

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA DOTYCZĄCE PODNOŚNIKA HYDRAULICZNEGO

- Operator i personel konserwacyjny muszą być fizycznie w stanie obsługiwać podnośnik hydrauliczny oraz jego ładunek.
- Upewnić się o prawidłowej regulacji odpowiednich ramion podporowych w zależności od umieszczanego ładunku.
- Okresowo należy sprawdzać integralność podnośnika.

ŚRODKI OCHRONY INDYWIDUALNEJ PRZEWDZIANE W TRAKCIE UŻYWANIA PODNOŚNIKA HYDRAULICZNEGO

La manciata osservanza delle seguenti avvertenze può causare lesioni fisiche e/o patologie.

	STOSOWAĆ ZAWSZE OBUWIE OCHRONNE
	UŻYWAĆ ZAWSZE RĘKAWIC CHRONIĄCYCH PRZED CZYNNIKAMI FIZYCZNYMI

Dodatkowe środki ochrony osobistej do stosowania w zależności od używania następujących narzędzi pneumatycznych, takich jak wkrętaki, pistolety pneumatyczne itp.

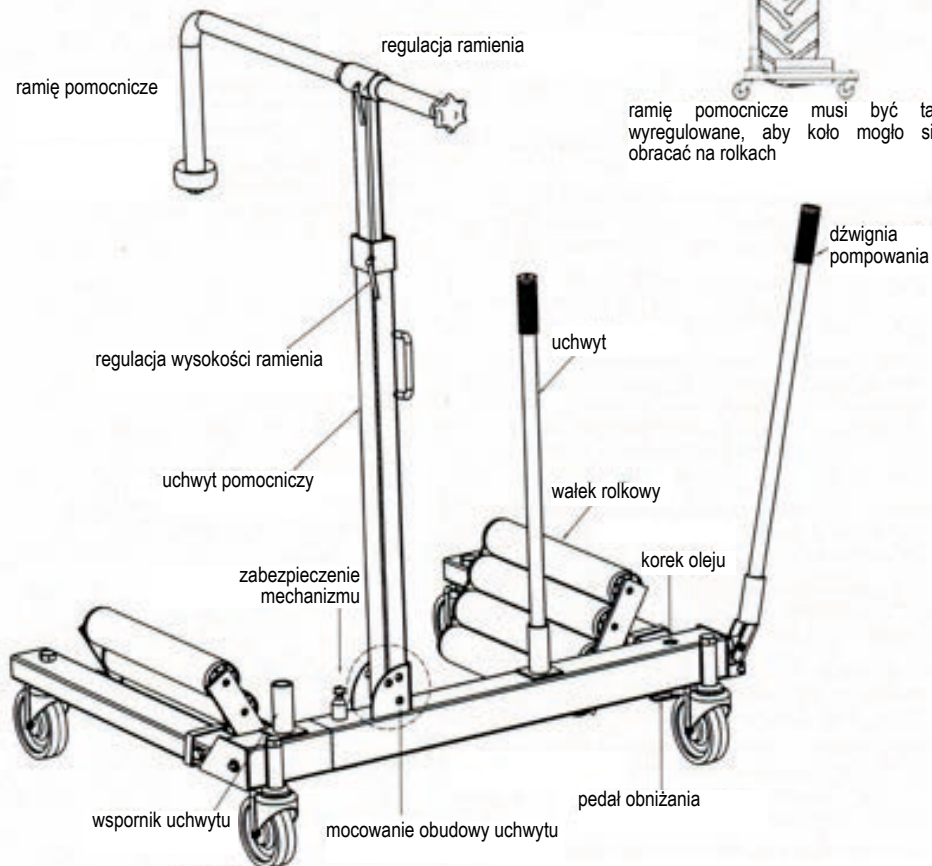
	UŻYWAĆ MASKI CHRONIĄCEJ PRZED CZYNNIKAMI FIZYCZNYMI
	ZAKŁADAĆ ZAWSZE OCHRONIACZE SŁUCHU
	ZAKŁADAĆ ZAWSZE OKULARY OCHRONNE PODCZAS WYKONYWANIA PRAC KONSERWACYJNYCH

DANE TECHNICZNE

UDŹWIG ŚREDNICA KOŁA MIN ŚREDNICA KOŁA MAX GRUBOŚĆ KOŁA MAX TEMPERATUR PRACY WYMIARY WAGA	1200 kg 1000 mm 2200 mm 800 mm -10°C +40°C 1300x1000x1500 mm 120 kg
---	---



ramię pomocnicze musi być tak wyregulowane, aby koło mogło się obracać na rolkach



kąt podparcia może być regulowany za pomocą wyjęcia sworznia w celu dostosowania się do różnych konfiguracji koła

MONTAŻ

Złożyć podnośnik, montując koła na środkowej podstawie i na bocznych poprzeczkach. Złączyć poprzeczki boczne z odpowiednią środkową podstawą podnośnika, ustawić wałki rolkowe na bocznych poprzeczkach.

Zamontować ramię bezpieczeństwa, a następnie wyregulować jego wysokość.

Ustawić dźwignie operacyjne w odpowiednich gniazdach.

Podnośnik jest dostarczany ze wszystkimi elementami, włącznie ze śrubami i nakrętkami.

UŻYCIE

Aby wykonać podnoszenie i/lub pozycjonowanie kół, należy postępować w następujący sposób:

- Odblokować sworzeń bezpieczeństwa znajdujący się na podstawie podnośnika.
- Umieścić usuwalną dźwignię w gnieździe tłoka pompującego.
- Zbliżyć podnośnik do koła, które należy przenieść.
- Rozszerzyć lub zwęzić rozstaw podnośnika zgodnie z rozmiarem koła, w następujący sposób:
 - aby rozszerzyć rozstaw podnośnika, pompować dźwignią trzymając naciśnięty pedał
 - aby zwęzić rozstaw podnośnika, pompować dźwignią bez naciskania pedału
- Zablokować sworzeń bezpieczeństwa znajdujący się na podstawie podnośnika.
- Ustawić podnośnik pod kołem, a wałki rolkowe, które są wolne, dostosują się idealnie do koła.
- Zablokować również koła podnośnika, tak aby zapewnić jego stabilność.
- Ustawić ramię bezpieczeństwa, blokując koło. W ten sposób zabezpiecza się ładunek, unikając ewentualnego upadku samego koła.
- Ramię bezpieczeństwa jest regulowane na wysokości i głębokości, a także możliwa jest zmiana kąta, aby dostosować się do różnych konfiguracji koła.
- Aby przestawić podnośnik, odblokować koła i odsunąć podnośnik, zwracając uwagę na stabilność ładunku.
- Aby ułatwić przestawianie podnośnika, umieścić usuwalną dźwignię w jednym z gniazd umieszczonych na podstawie podnośnika.

Smarowanie

Okresowo sprawdzać poziom oleju. Usunąć śrubę/korek umieszczony na podstawie podnośnika, sprawdzić poziom oleju i w razie potrzeby dodać olej hydrauliczny typu ISO VG 15.

KONSERWACJA

Prace konserwacyjne i naprawcze powinny być wykonywane przez wykwalifikowany personel. Odnośnie tych zabiegów można skontaktować się z centrum serwisowym Beta Utensili Spa.

LIKWIDACJA

Podnośnik hydrauliczny, akcesoria i opakowanie należy przesłać do centrum usuwania odpadów, zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju użytkowania.

GWARANCJA

Warunki gwarancji dla towarów produkcji Beta Utensili S.p.A. sprzedawanych przez Beta Polska Sp. z o.o. określone są w aktualnym Oświadczeniu Gwarancyjnym Beta Polska Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością z siedzibą w Skarbmierzycach, które dostępne jest na stronie internetowej spółki oraz będzie wysyłane na każde żądanie.

DEKLARACJA ZGODNOŚCI CE

Niniejszym oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że opisany produkt jest zgodny ze wszystkimi odnośnymi przepisami dyrektywy maszynowej 2006/42 / WE wraz ze zmianami, a także z następującą normatywą:

- EN 1494

Dokumentacja techniczna dostępna jest pod adresem:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

WŁOCHY



BETA UTENSILI S.p.A.

via Alessandro Volta, 18 - 20845 Sovico (MB) ITALY

Tel. +39 039.2077.1 - Fax +39 039.2010742

www.beta-tools.com